



## مكتبة قطر الوطنية Qatar National Library

من المصادر الإلكترونية في مكتبة قطر الرقمية ٢٠٢٢/٠١/١٧ تم إنشاء هذا الملف بصيغة PDF بتاريخ  
النسخة الإلكترونية من هذا السجل متاحة للاطلاع على الإنترنت عبر الرابط التالي:

[http://www.qdl.qa/العربية/archive/81055/vdc\\_100000000831.0x00015e](http://www.qdl.qa/العربية/archive/81055/vdc_100000000831.0x00015e)

تحتوي النسخة الإلكترونية على معلومات إضافية ونصوص وصور بدقة عالية تسمح بإمكانية تكبيرها ومطالعتها بسهولة.

### إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج C 7/9 ملف

المكتبة البريطانية: أوراق خاصة وسجلات من مكتب الهند

IOR/R/15/5/307

١٤ سبتمبر ١٩٤٩ - ٣٠ نوفمبر ١٩٤٩ (ميلادي)

الإنجليزية في اللاتينية

ملف واحد (١٩ ورقة)

رخصة حكومة مفتوحة

المؤسسة المالكة

المرجع

التاريخ/ التواريخ

لغة الكتابة

الحجم والشكل

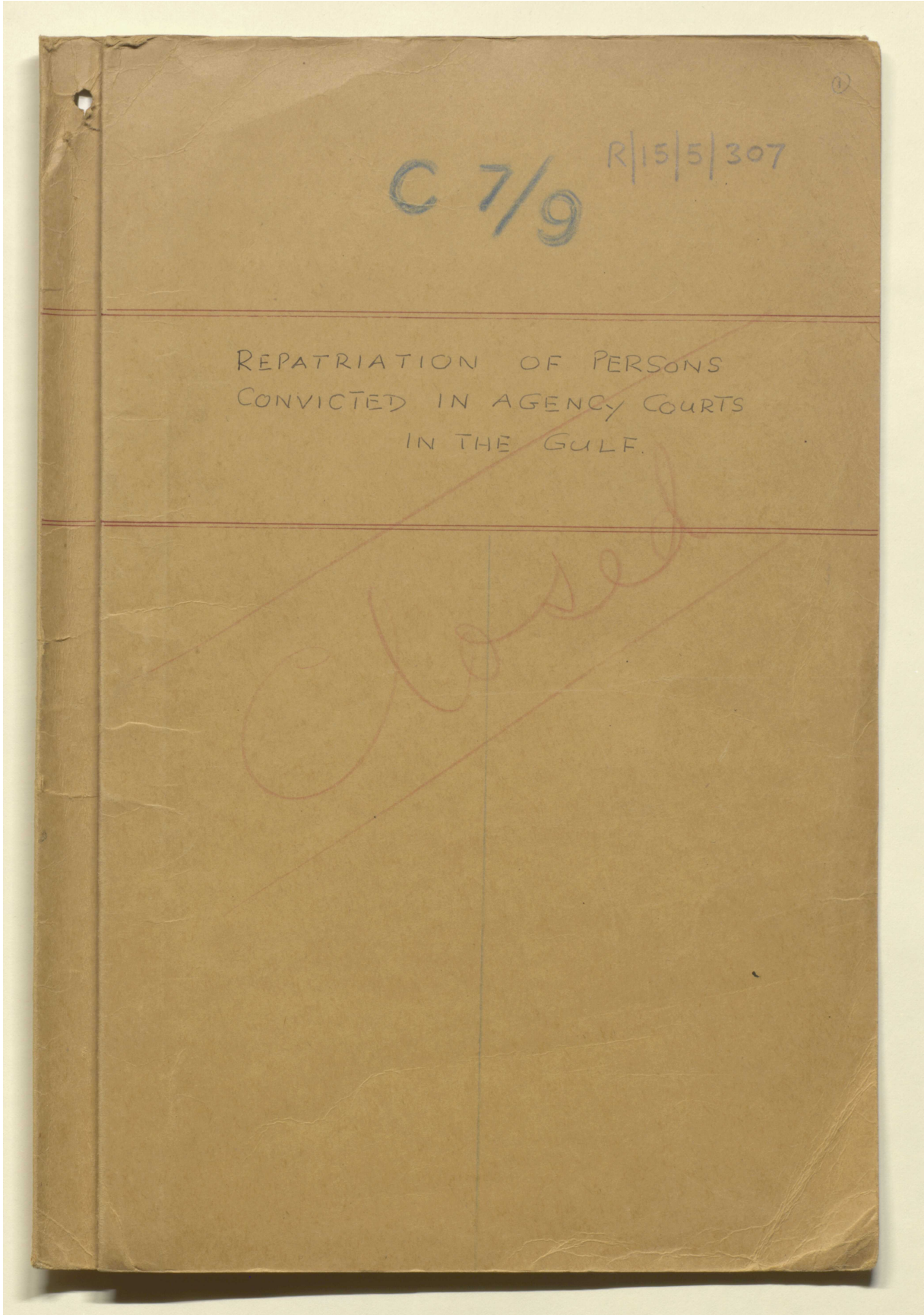
حق النشر



### حول هذا السجل

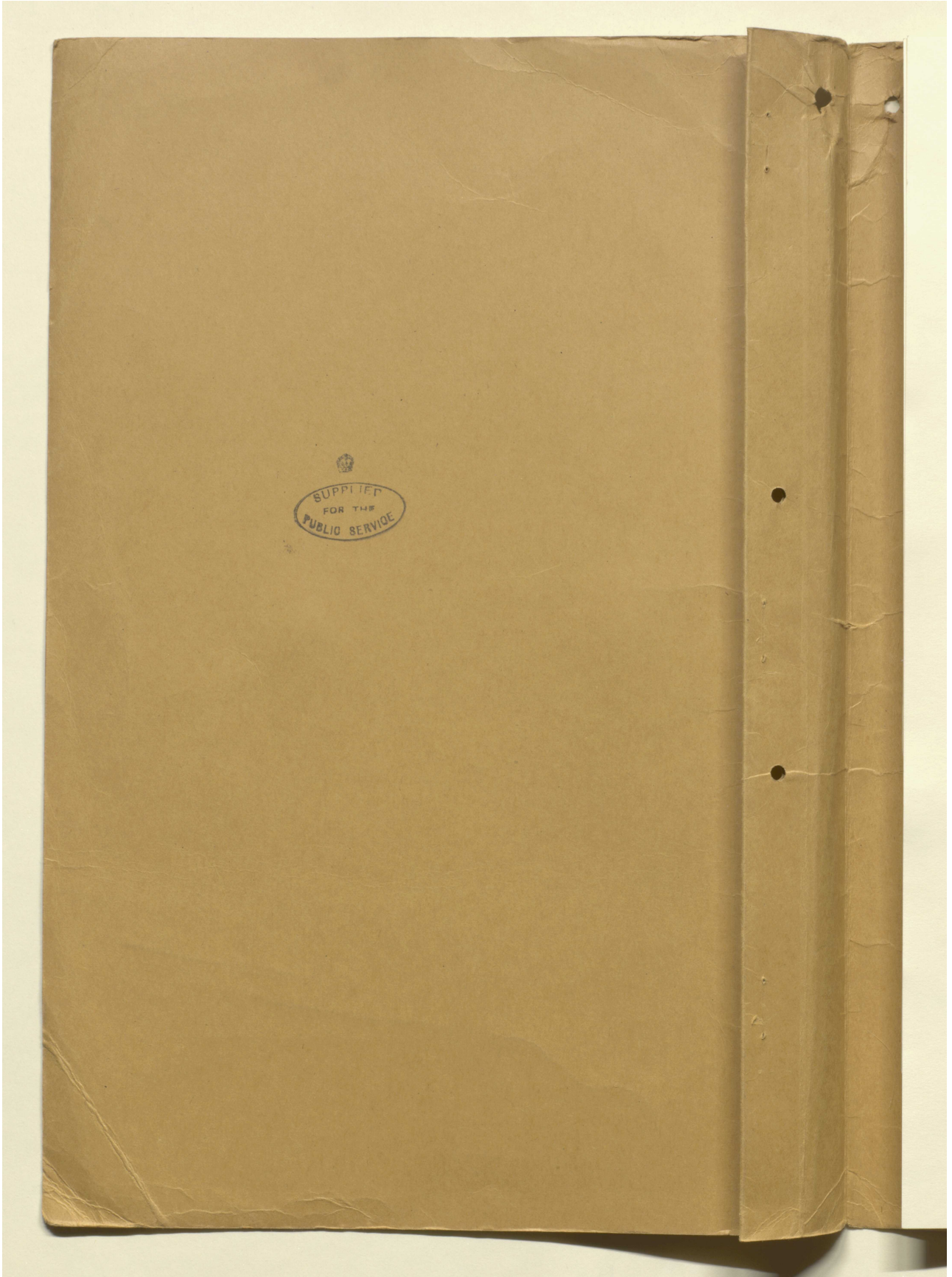
يتألف الملف من مراسلات أغلبها مُرسل بين الوكيل السياسي في الكويت، والمقيم السياسي في الخليج العربي، ومسؤولي الإدارة الشرقية في وزارة الخارجية. يتعلق الملف بطريقة ترحيل السجناء من دول الخليج - بموجب قانون نقل السجناء الاستعماري، لسنة ١٨٨٤ - وبدفع تكاليف إعالتهم التي تتبع ذلك في المملكة المتحدة.

ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [أمامي]  
(٤٢/١)

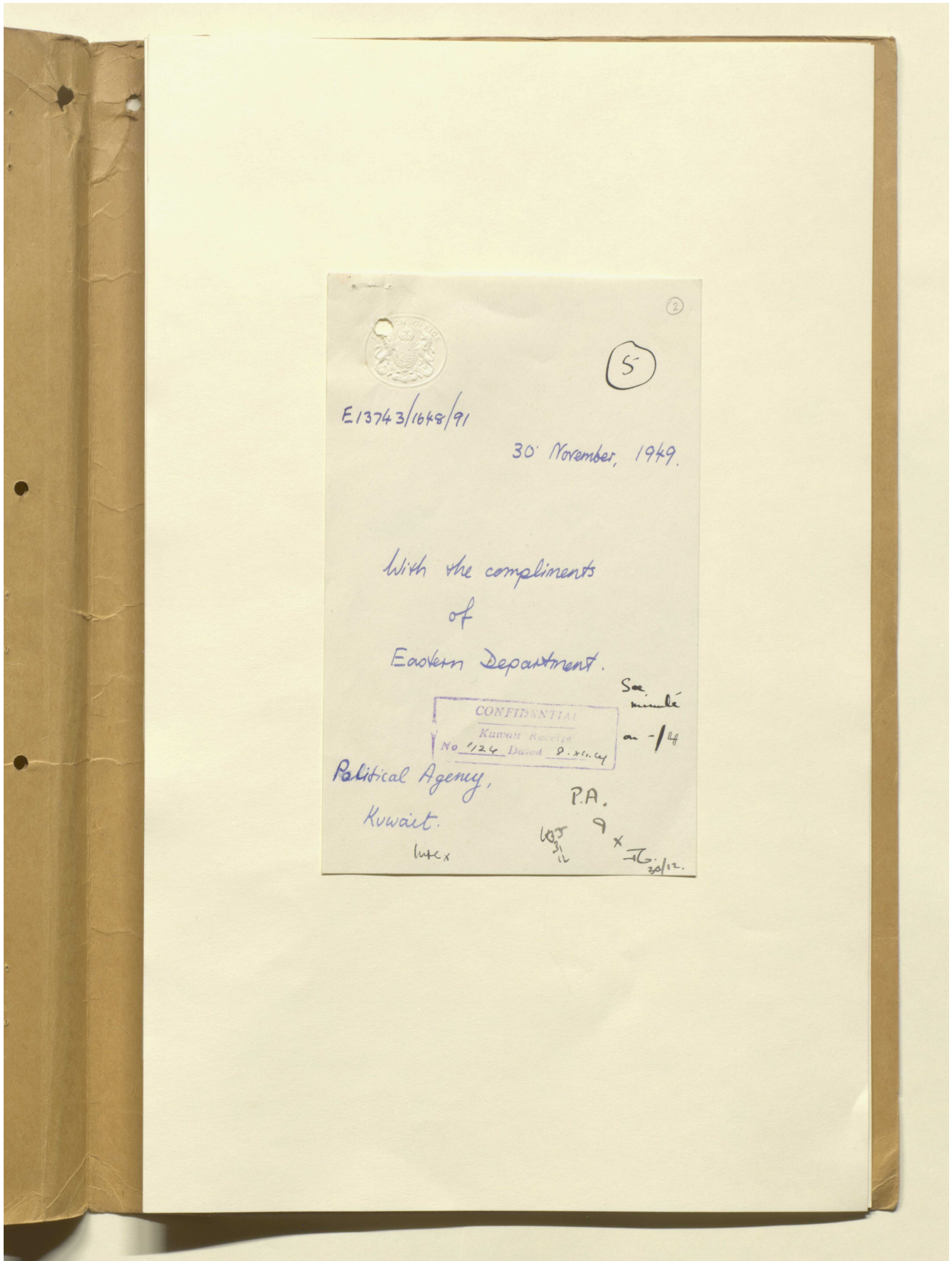




ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [أمامي-  
داخلي] (٤٢/٢)

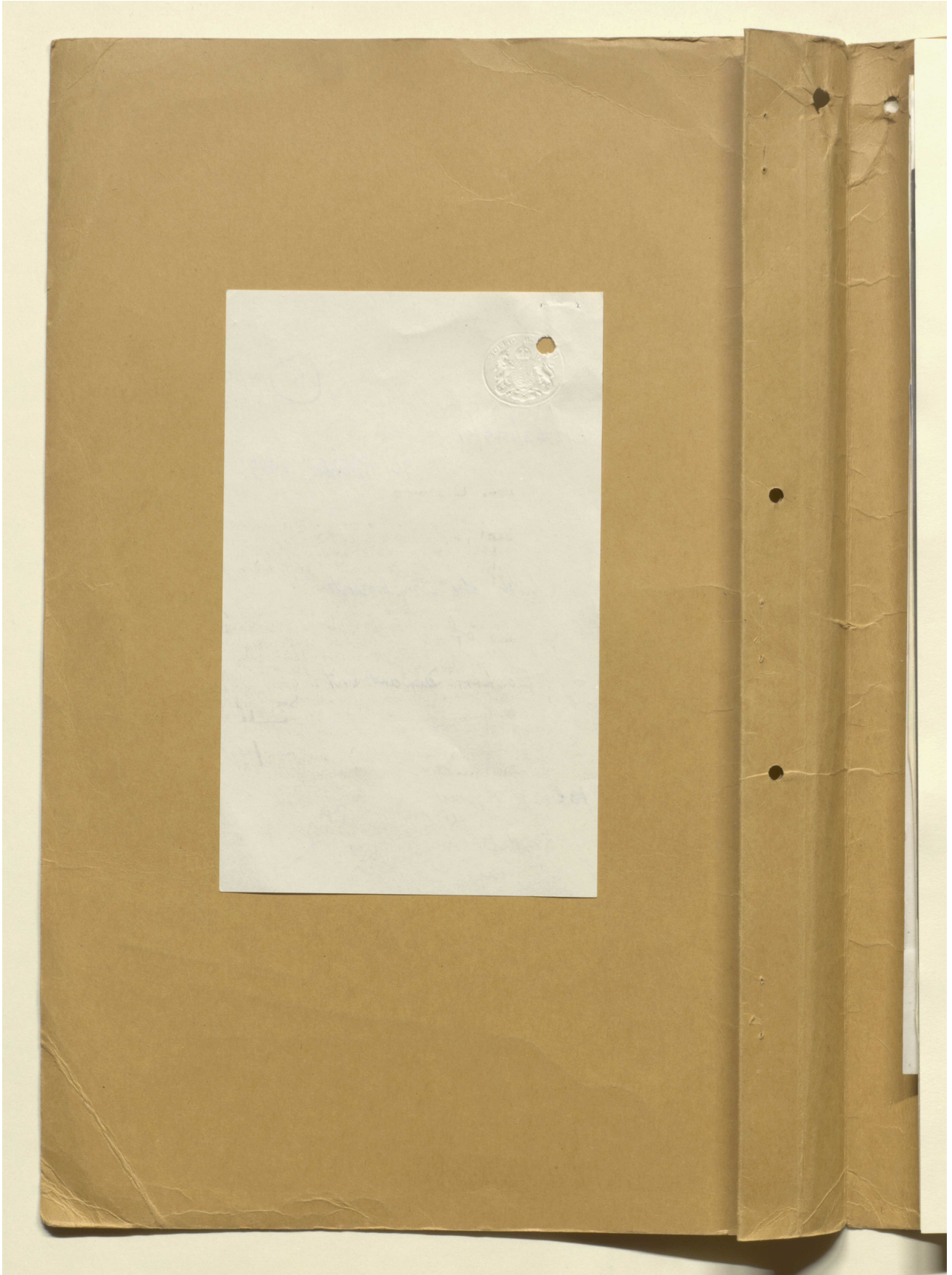


ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [و٢]  
(٤٢/٣)



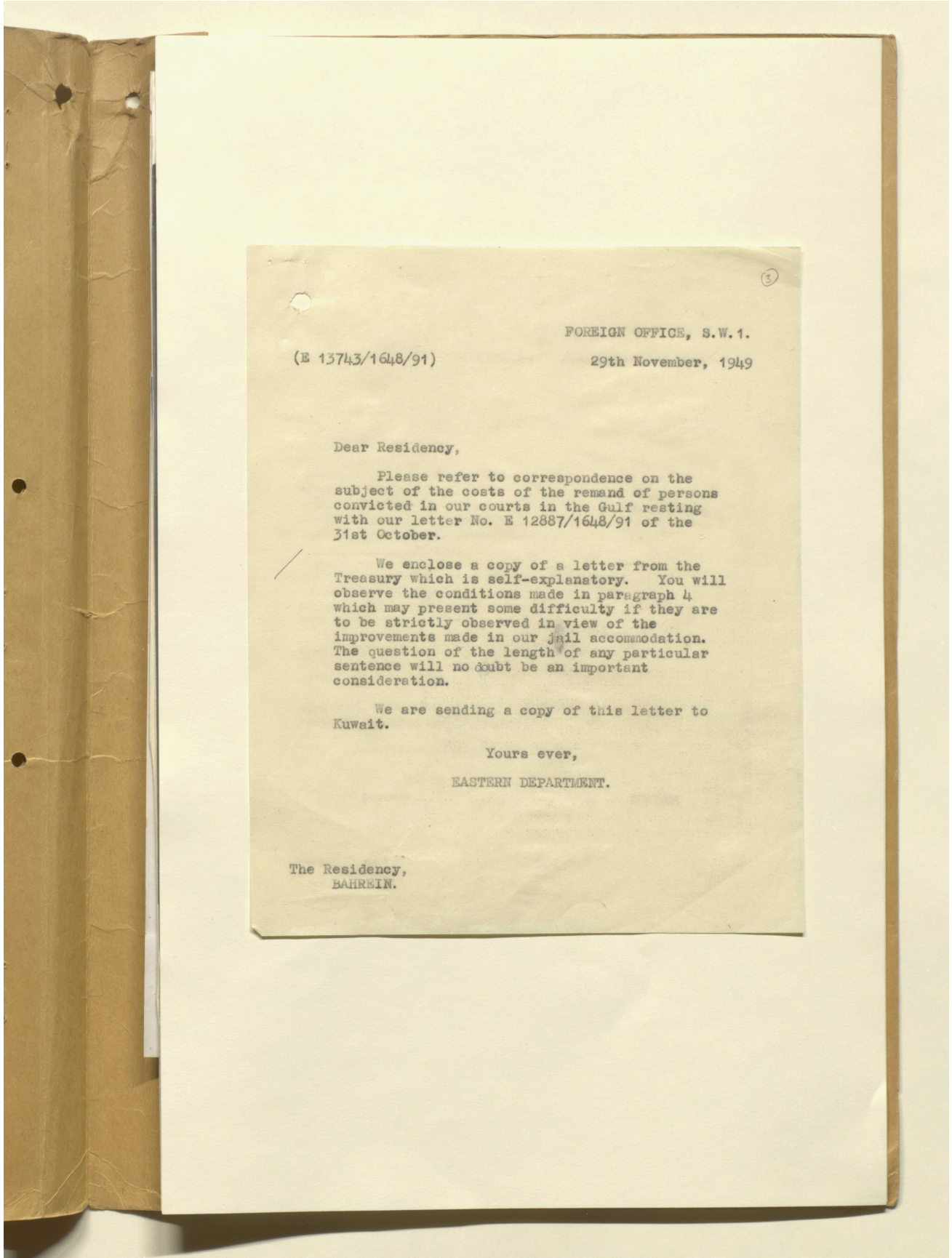


ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [ظ2]  
(٤٢/٤)



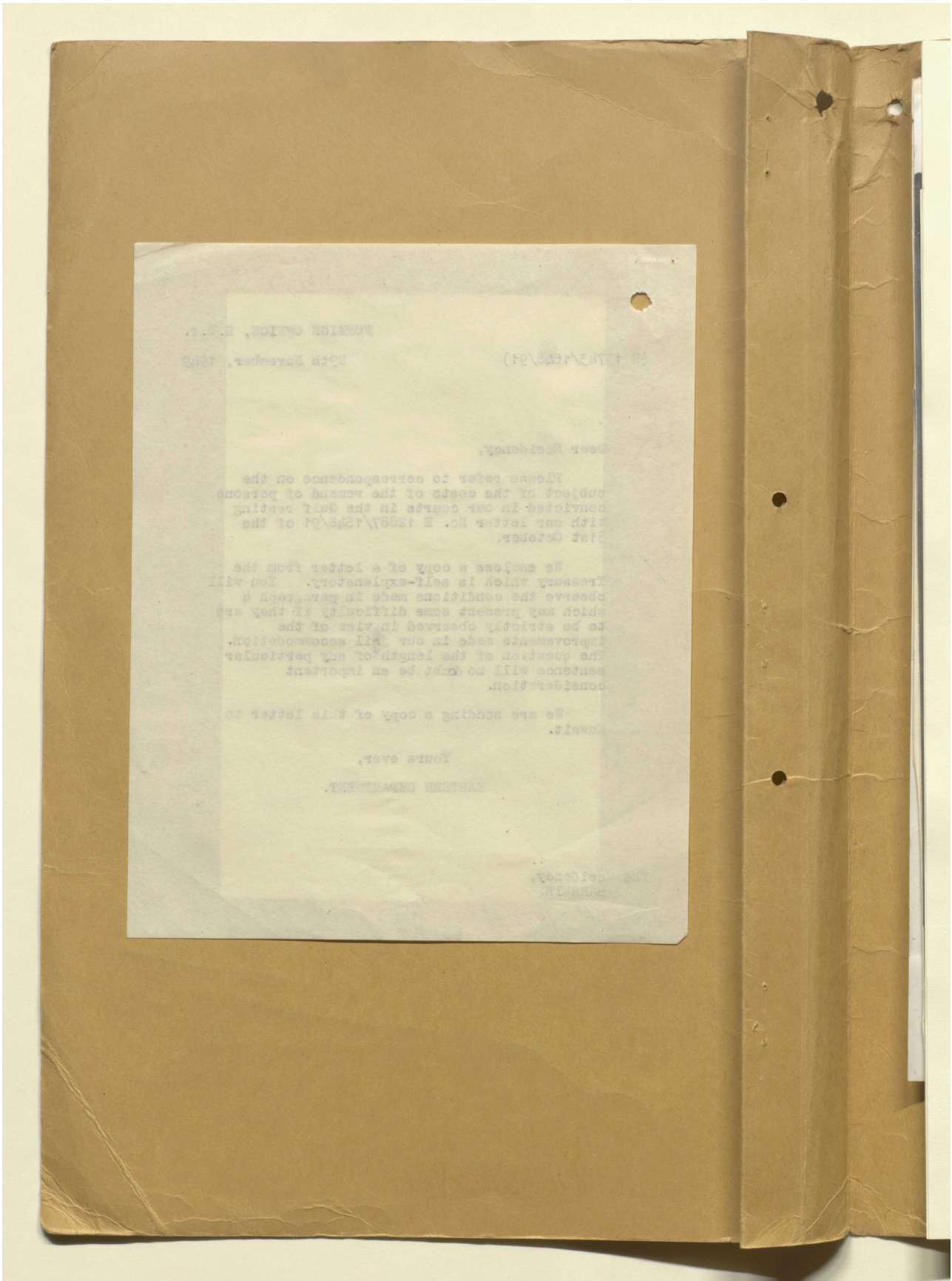


ملف 7/9 C إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [٣و]  
(٤٢/٥)



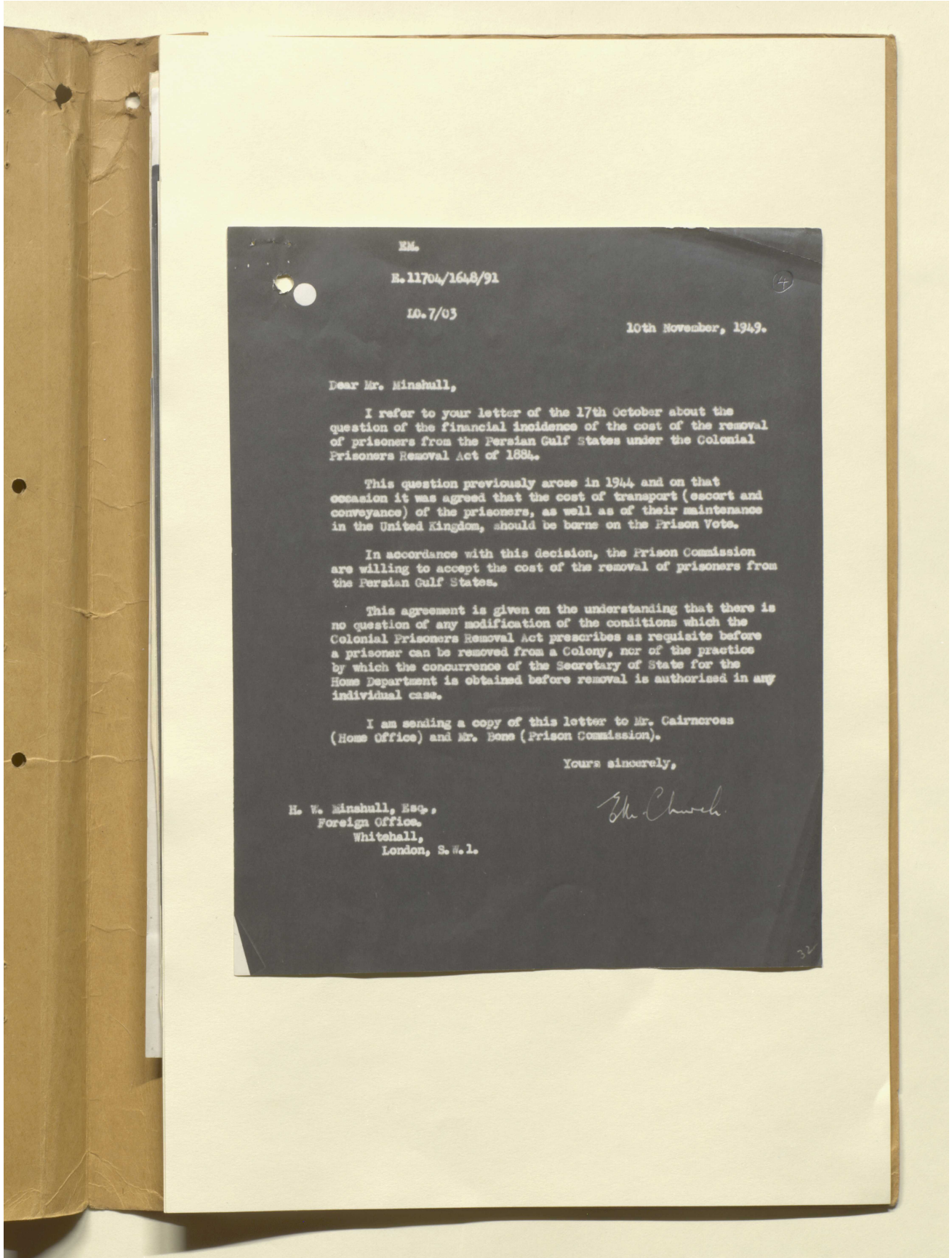


ملف 7/9 C إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [ظ3]  
(٤٢/٦)





ملف 7/9 C إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [و٤]  
(٤٢/٧)

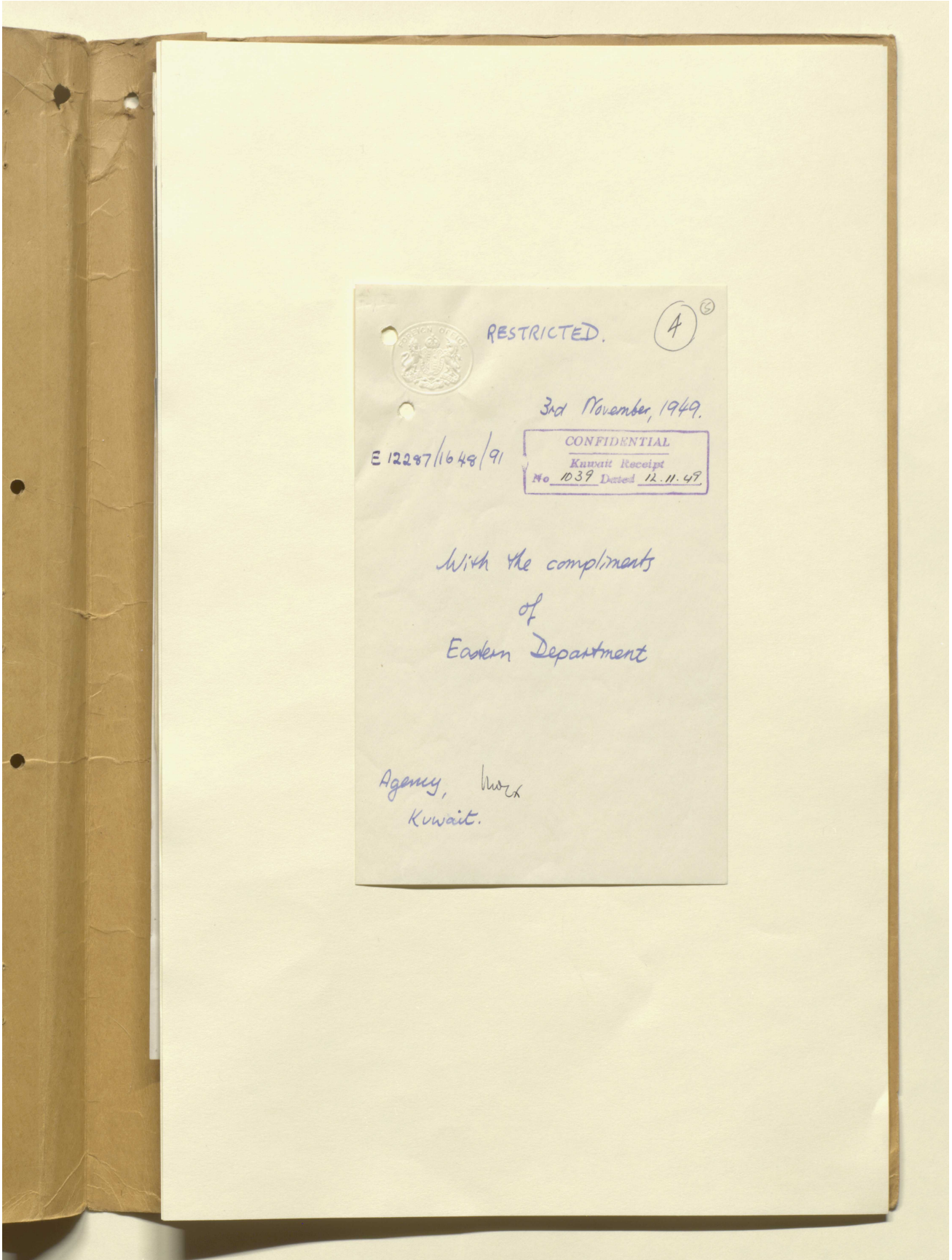




ملف 7/9 C إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [ظ  
(٤٢/٨)

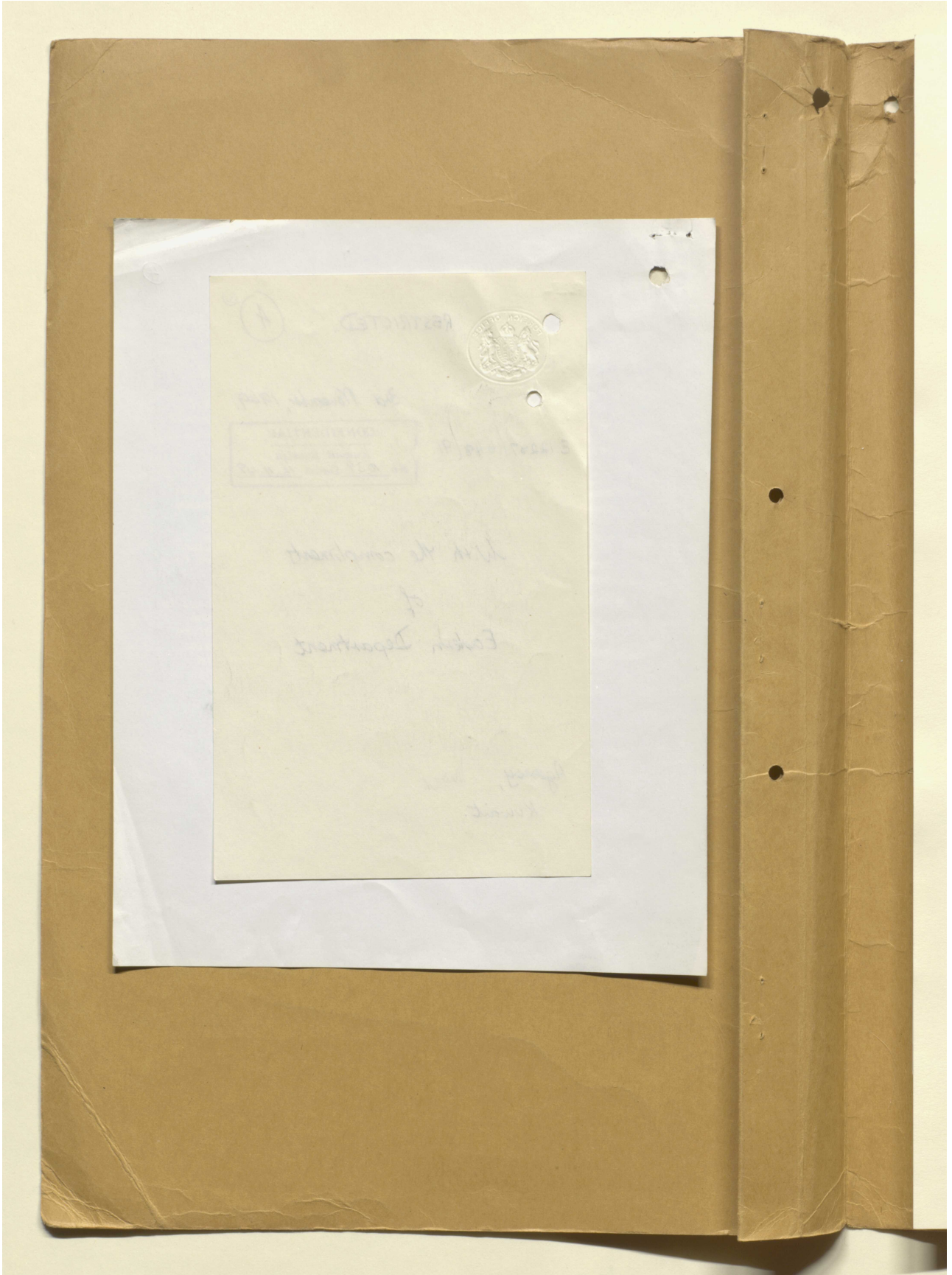


ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدنيين في محاكم الوكالة في الخليج [٥٥]  
(٤٢/٩)





ملف 7/9 C إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [هظ]  
(٤٢/١٠)





ملف 7/9 C إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [و٦]  
(٤٢/١١)

RESTRICTED.

(E.12287/1648/91)

FOREIGN OFFICE, S.W.1.

31st October, 1949.

Dear Residency,

*Paper 2.*  
Kuwait letter No.R/215(33/1) of 25th September about the incidence of the cost of repatriation of persons convicted in our courts in the Persian Gulf.

We agree in general with the remarks of the Agency. Normally deportation is ordered in this country by the courts at the request of the executive authorities or on the court's own initiative but not at the request of a private individual or corporation. While we agree that it is essential that courts should not only administer justice with complete impartiality but patently appear to do so, nevertheless if acting under its discretion under Article 20 of the Order in Council the court ordered a deportee to pay the costs of his deportation and these costs were in fact paid for him by his employers, there would not appear to be any objection. ~~There is~~

*We are sending a copy of this letter to Kuwait.*  
Yours ever,

EASTERN DEPARTMENT.

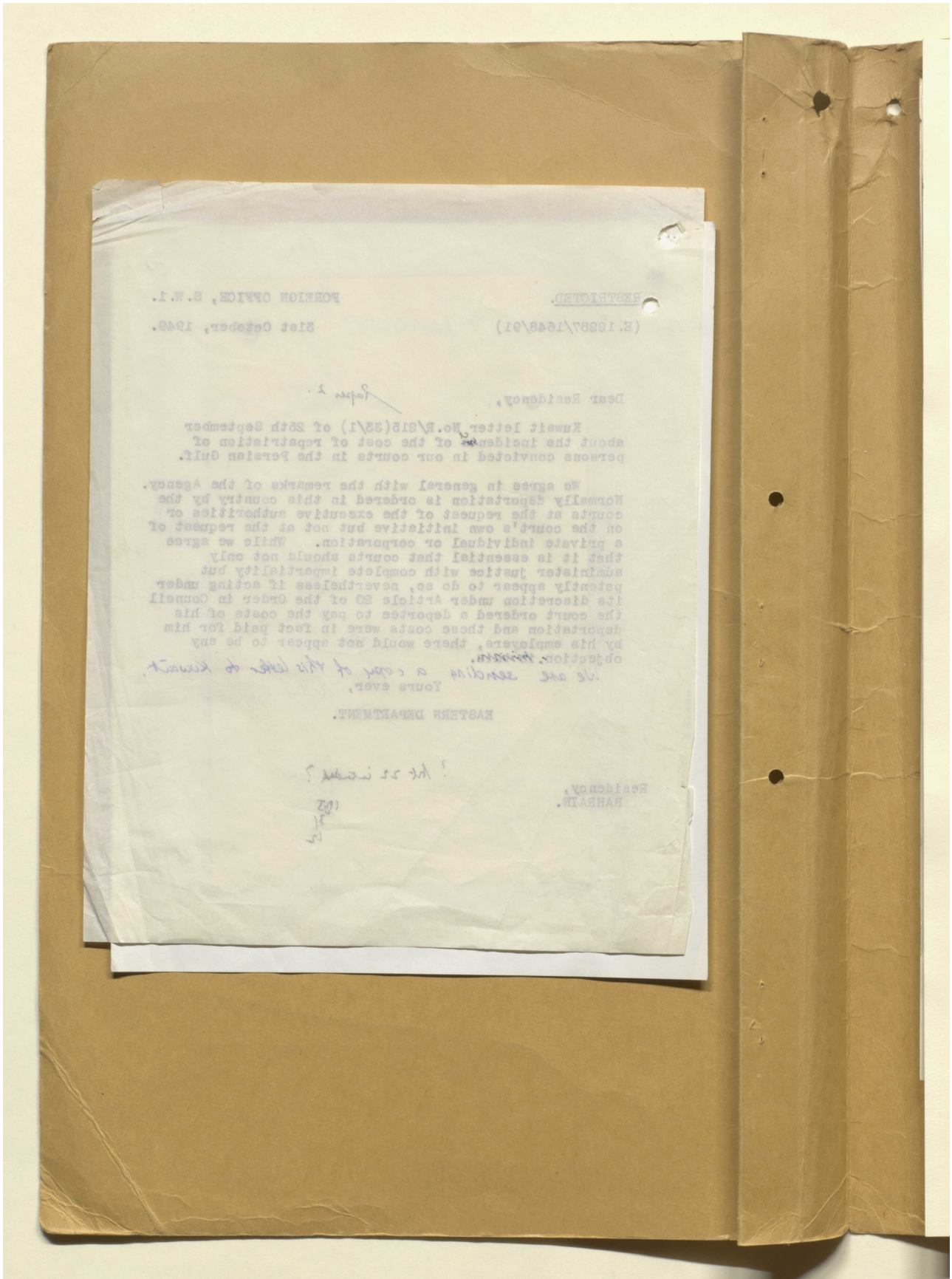
Residency,  
BAHRAIN.

? Not 22 intended?

105  
31  
62

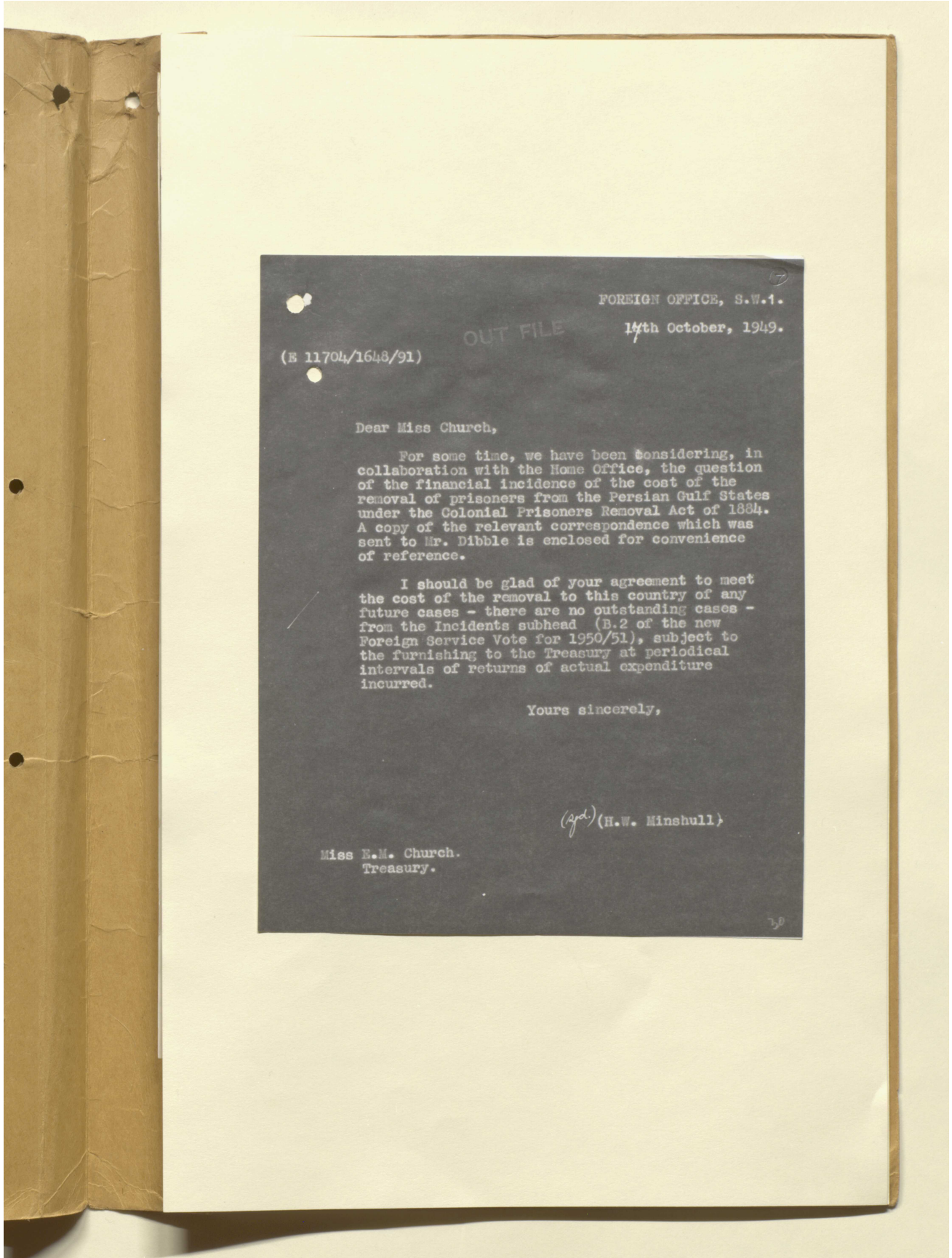


ملف 7/9 C إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [ظ  
(٤٢/١٢)





ملف 7/9 C إعادة الأشخاص المدنيين في محاكم الوكالة في الخليج [٧و]  
(٤٢/١٣)



(B 11704/1648/91)

FOREIGN OFFICE, S.W.1.

OUT FILE

14th October, 1949.

Dear Miss Church,

For some time, we have been considering, in collaboration with the Home Office, the question of the financial incidence of the cost of the removal of prisoners from the Persian Gulf States under the Colonial Prisoners Removal Act of 1884. A copy of the relevant correspondence which was sent to Mr. Dibble is enclosed for convenience of reference.

I should be glad of your agreement to meet the cost of the removal to this country of any future cases - there are no outstanding cases - from the Incidents subhead (B.2 of the new Foreign Service Vote for 1950/51), subject to the furnishing to the Treasury at periodical intervals of returns of actual expenditure incurred.

Yours sincerely,

(H.W. Minshall)

Miss E.M. Church.  
Treasury.



ملف 7/9 C إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [ظ7]  
(٤٢/١٤)





ملف 7/9 C إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [و٨]  
(٤٢/١٥)

KB  
Tel. No. : WHITEHALL 8100  
Our Ref. 913,669/5  
Your Ref. \_\_\_\_\_

HOME OFFICE,  
WHITEHALL, S.W.1.

5433

28<sup>th</sup> April, 1949.

Dear Rogers,

You will remember that when the question of the removal of prisoners from KUWAIT under the Colonial Prisoners Removal Act, 1884 was first raised the ultimate question of costs was left open. In Morrison's letter to Evans of 24th December, 1948 he said he would like our consent to the removal of Walter Godden to be subject to the understanding that the cost should be borne by the Foreign Office, and that we would take up the general question later.

E 102/461/91

Section 11(1) of the Act of 1884 leaves the incidence of costs a matter of arrangement between the Home Office and the removing authority, subject where monies provided by Parliament are concerned, to the consent of the Treasury. In the case of ordinary removals from British Colonies it has always been the practice that the cost is borne by the removing colony, and this rule is approved by the Treasury.

I have now found a case of 1924, when one, Nathaniel Lester was removed from Shanghai. In that case the Treasury approved the charge of the cost of removal against the Foreign Office Diplomatic and Consular Vote and the charge of the cost of maintenance while in England against the Prisons Vote.

/(The

T. E. Rogers, Esq.,  
FOREIGN OFFICE.

32

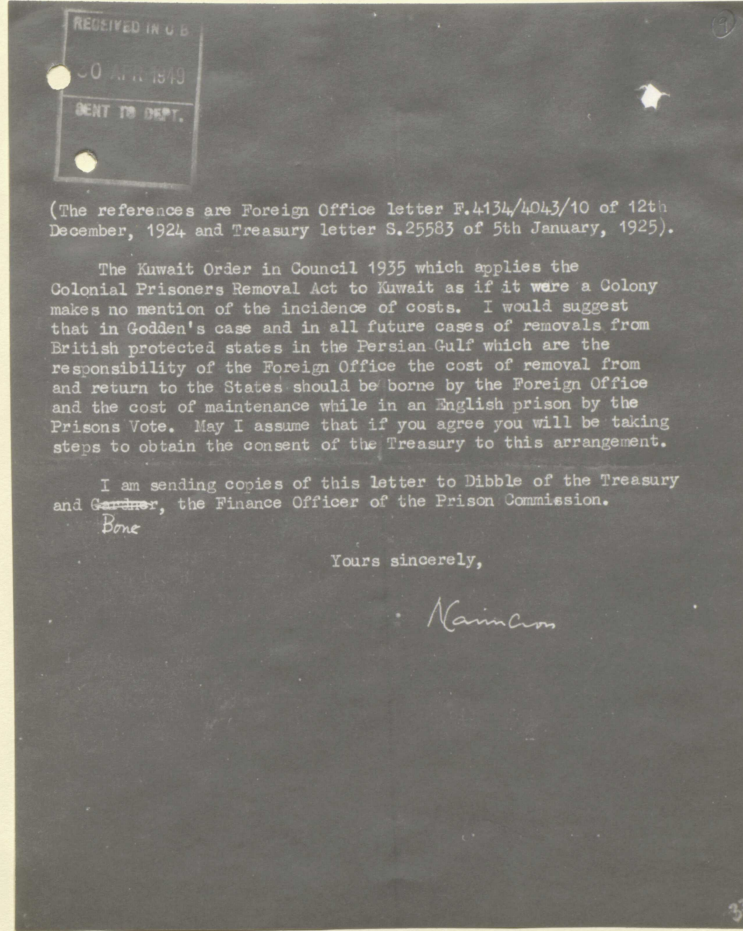


ملف 7/9 C إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [ظ8]  
(٤٢/١٦)





ملف 7/9 C إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [و٩]  
(٤٢/١٧)



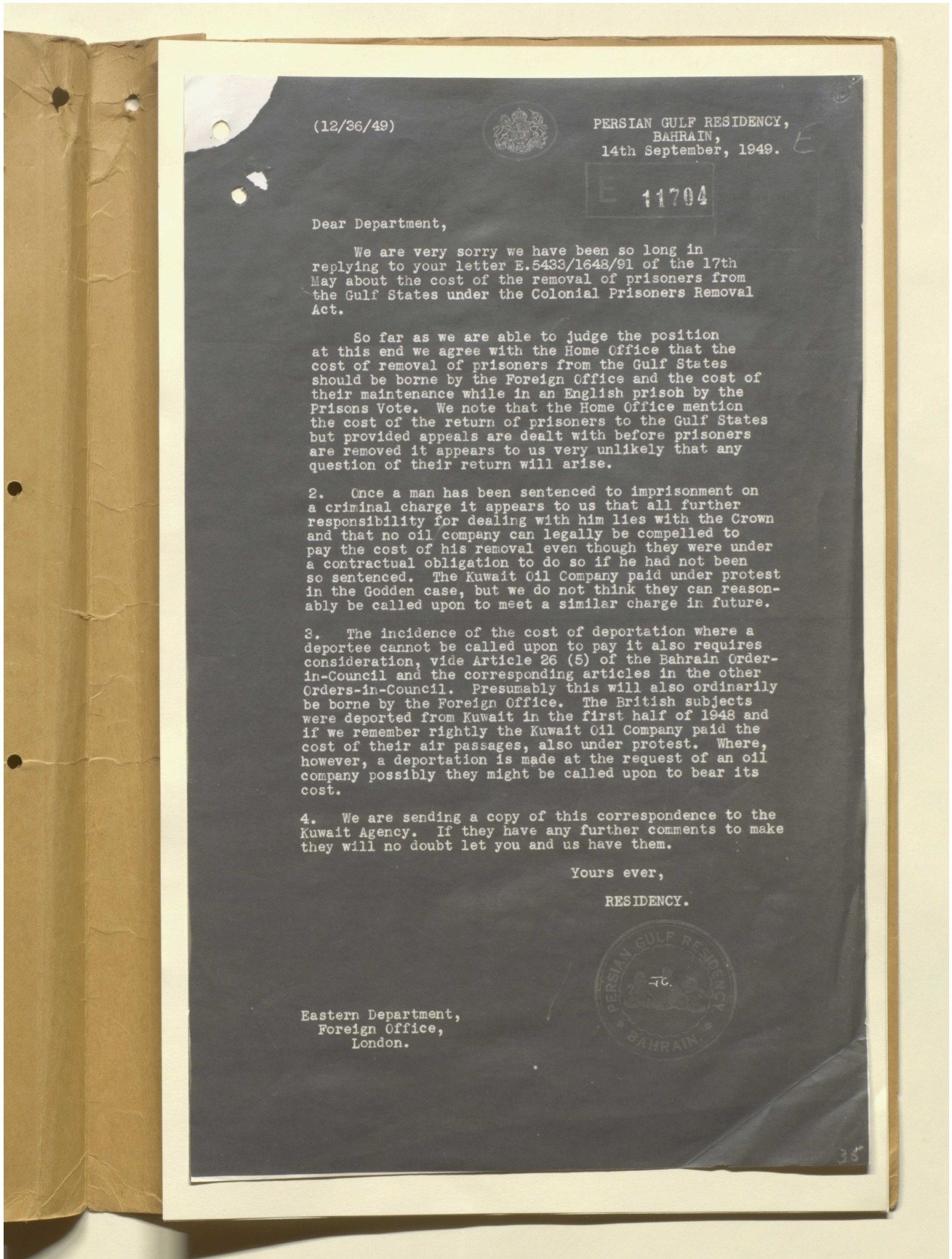


ملف 7/9 C إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [ظ٩]  
(٤٢/١٨)





ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [١٠ و]  
(٤٢/١٩)



(12/36/49)

PERSIAN GULF RESIDENCY,  
BAHRAIN,  
14th September, 1949. E

11704

Dear Department,

We are very sorry we have been so long in replying to your letter E.5433/1643/91 of the 17th May about the cost of the removal of prisoners from the Gulf States under the Colonial Prisoners Removal Act.

So far as we are able to judge the position at this end we agree with the Home Office that the cost of removal of prisoners from the Gulf States should be borne by the Foreign Office and the cost of their maintenance while in an English prison by the Prisons Vote. We note that the Home Office mention the cost of the return of prisoners to the Gulf States but provided appeals are dealt with before prisoners are removed it appears to us very unlikely that any question of their return will arise.

2. Once a man has been sentenced to imprisonment on a criminal charge it appears to us that all further responsibility for dealing with him lies with the Crown and that no oil company can legally be compelled to pay the cost of his removal even though they were under a contractual obligation to do so if he had not been so sentenced. The Kuwait Oil Company paid under protest in the Godden case, but we do not think they can reasonably be called upon to meet a similar charge in future.

3. The incidence of the cost of deportation where a deportee cannot be called upon to pay it also requires consideration, vide Article 26 (5) of the Bahrain Order-in-Council and the corresponding articles in the other Orders-in-Council. Presumably this will also ordinarily be borne by the Foreign Office. The British subjects were deported from Kuwait in the first half of 1948 and if we remember rightly the Kuwait Oil Company paid the cost of their air passages, also under protest. Where, however, a deportation is made at the request of an oil company possibly they might be called upon to bear its cost.

4. We are sending a copy of this correspondence to the Kuwait Agency. If they have any further comments to make they will no doubt let you and us have them.

Yours ever,

RESIDENCY.

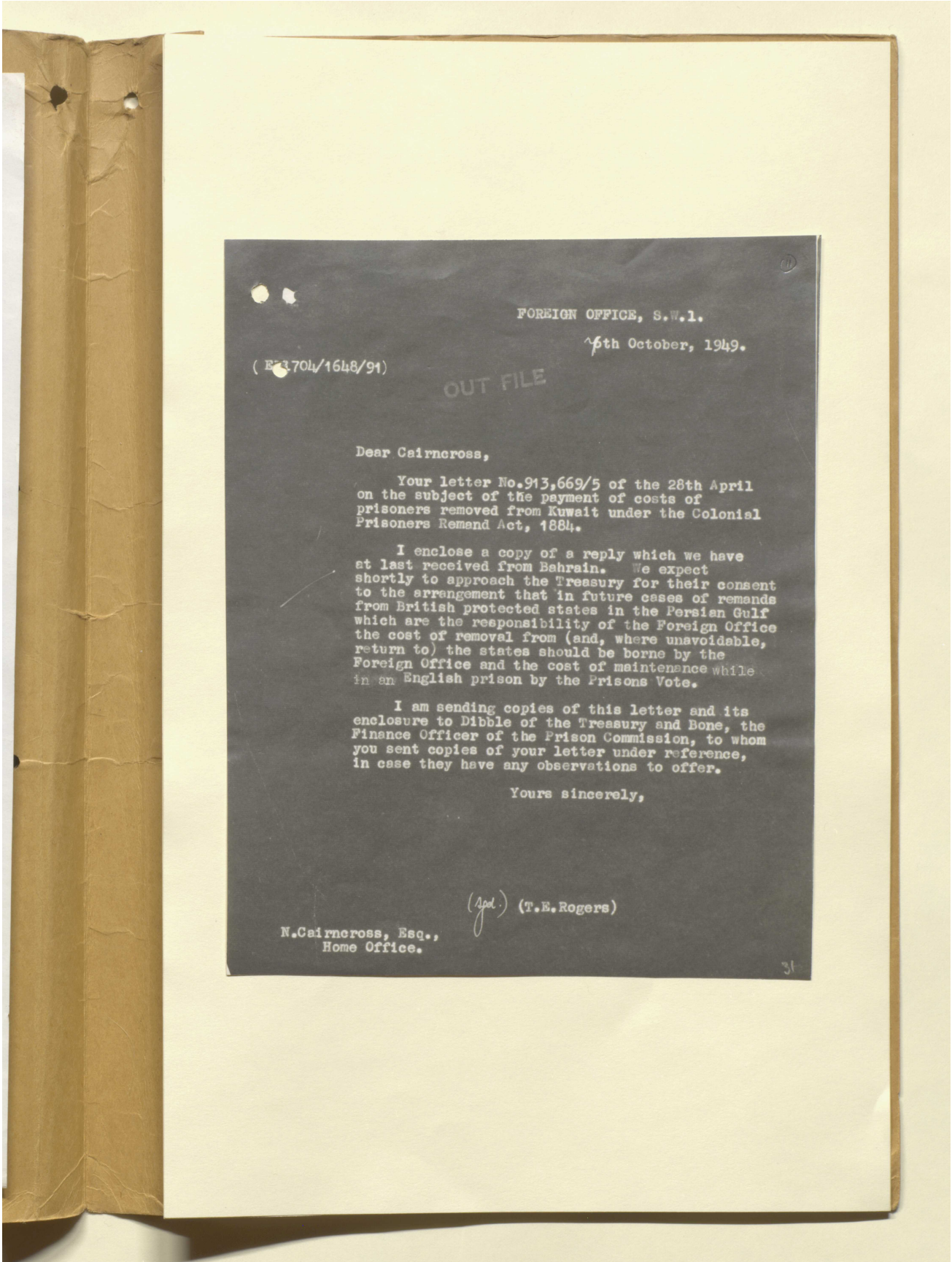
Eastern Department,  
Foreign Office,  
London.



ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [١٠ ظ]  
(٤٢/٢٠)



ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [ ١١ ]  
( ٤٢/٢١ )



FOREIGN OFFICE, S.W.1.

16th October, 1949.

( F 3704/1648/91 )

OUT FILE

Dear Cairncross,

Your letter No.913,669/5 of the 28th April on the subject of the payment of costs of prisoners removed from Kuwait under the Colonial Prisoners Remand Act, 1884.

I enclose a copy of a reply which we have at last received from Bahrain. We expect shortly to approach the Treasury for their consent to the arrangement that in future cases of remands from British protected states in the Persian Gulf which are the responsibility of the Foreign Office the cost of removal from (and, where unavoidable, return to) the states should be borne by the Foreign Office and the cost of maintenance while in an English prison by the Prisons Vote.

I am sending copies of this letter and its enclosure to Dibble of the Treasury and Bone, the Finance Officer of the Prison Commission, to whom you sent copies of your letter under reference, in case they have any observations to offer.

Yours sincerely,

(Apd.) (T.E. Rogers)

N.Cairncross, Esq.,  
Home Office.

31



ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [ ١ ظ ]  
( ٤٢ / ٢٢ )





ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [١٢ و]  
(٤٢/٢٣)

MINUCE

W -/4

(12)

While I have no comments to make on the attached papers directly, they do raise the question of other costs for prison accommodation.

Jackson in his letter of 4th May 1949 ( paper 18, file 32/11 ) para 6 v), suggested that the cost of the prisoners' diet should be a charge on HMG. Otherwise there is so far as I can learn, no ruling or instruction regarding the cost of maintaining prisoners. I have recently paid bills submitted by KOC and by Robertson for the maintenance of Collier and Geissendorff, and also for the air passage of Cunningham to Bahrain. Moreover last September we received a bill from the Kuwait Government for the cost of food of two Indian prisoners sentenced to some six weeks imprisonment by Galloway in 1948; they charged us at a rate of four rupees a day. I am informed that these are the only two Indians who have been sentenced in this agency; previously we "did not hold proper courts".

The books show that we collected the following amounts in fines over the last eighteen months:

June 1948	Rs 100
September 1948	1045
March 1949	100
June 1949	350
September 1949	300
December 1949	3500

The Modern Hotel, which was providing meals for European prisoners, has been charging at a rate of Rs 12 a day. A sentence of one month will thus cost Rs 360. A sentence of one month on an Indian will cost us Rs 120. At the rate at which recent sentences have been passed ( namely one or two months imprisonment and a fine of Rs 1000 on a European and one months imprisonment and a fine of 100 rupees on an Indian, we are slightly down on the latter but well up on the former. It would thus seem that provided that our fines are paid, instead of the prisoner spending a further period in prison, there should be no charge falling on HMG, particularly since there should be no necessity for paying air passages to Bahrain in future. Nevertheless, I consider that it would be as well to clarify the position with the F.O., and obtain authority in any one quarter to debit HMG with such costs. If you agree, I will draft.

P.A.

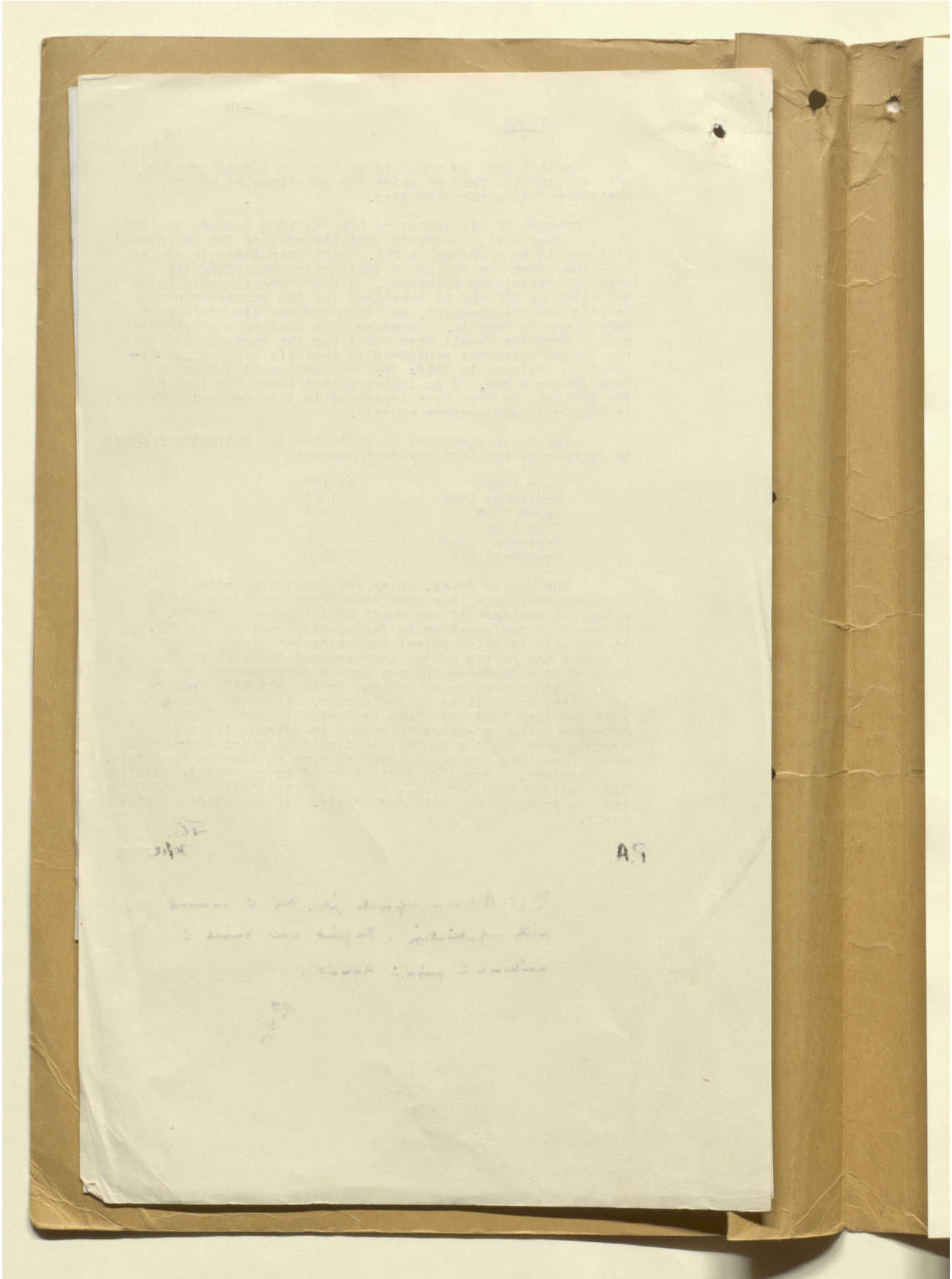
JG.  
30/12

As per. But on a separate file. This is connected with repatriation. The point now raised is maintenance in prison in Kuwait.

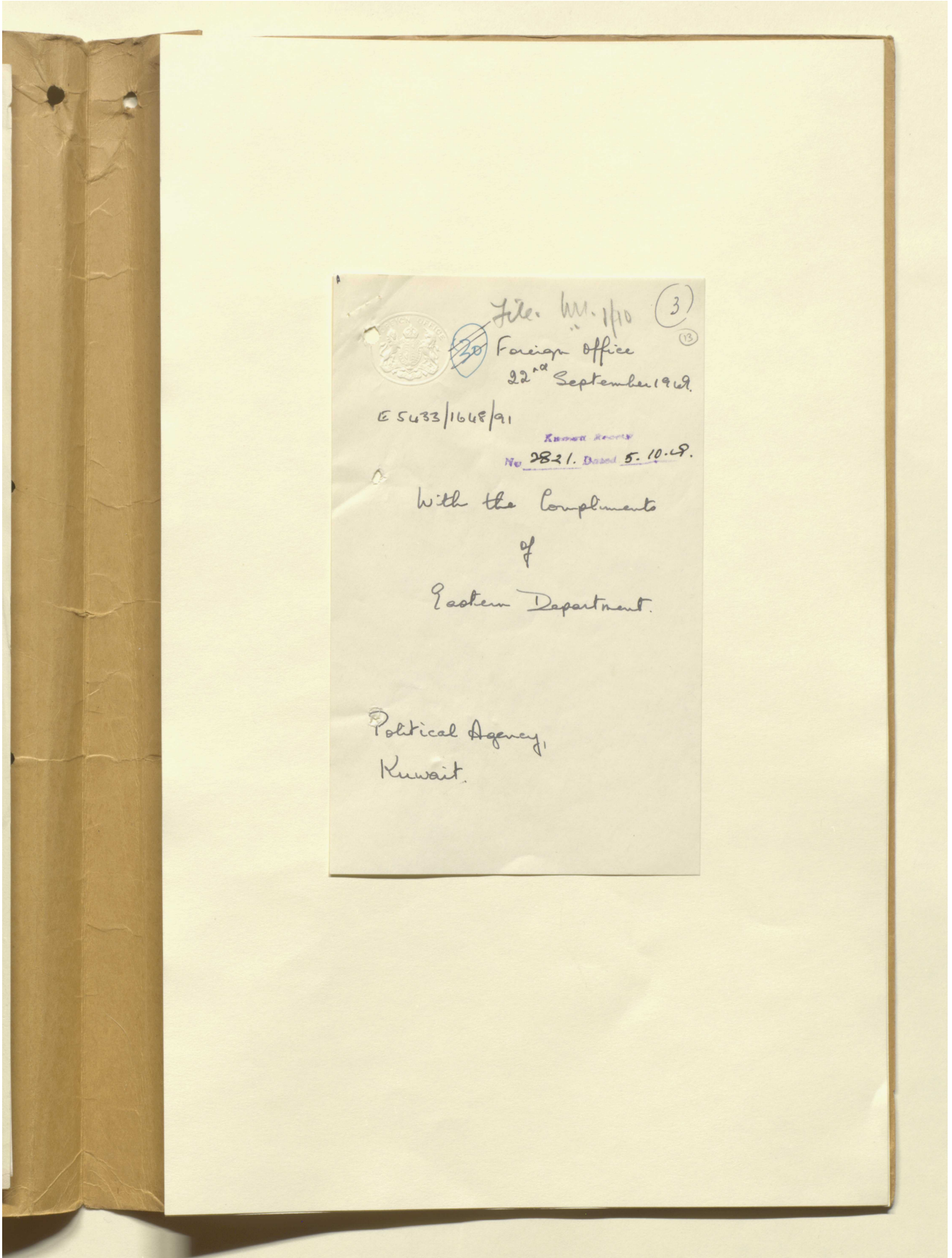
1950  
31  
2



ملف 7/9 C إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [٢١ ظ]  
(٤٢/٢٤)

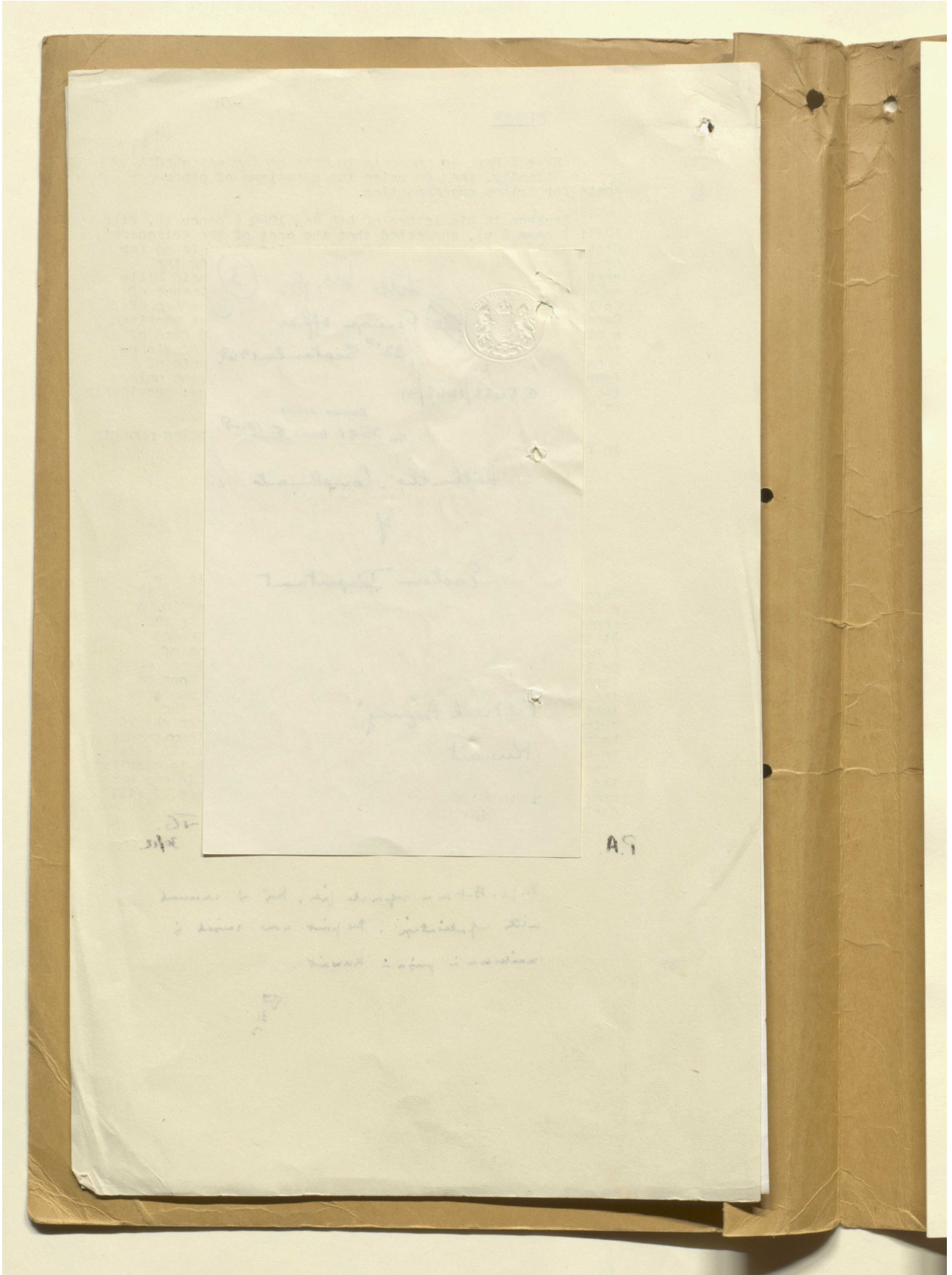


ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [١٣ و]  
(٤٢/٢٥)

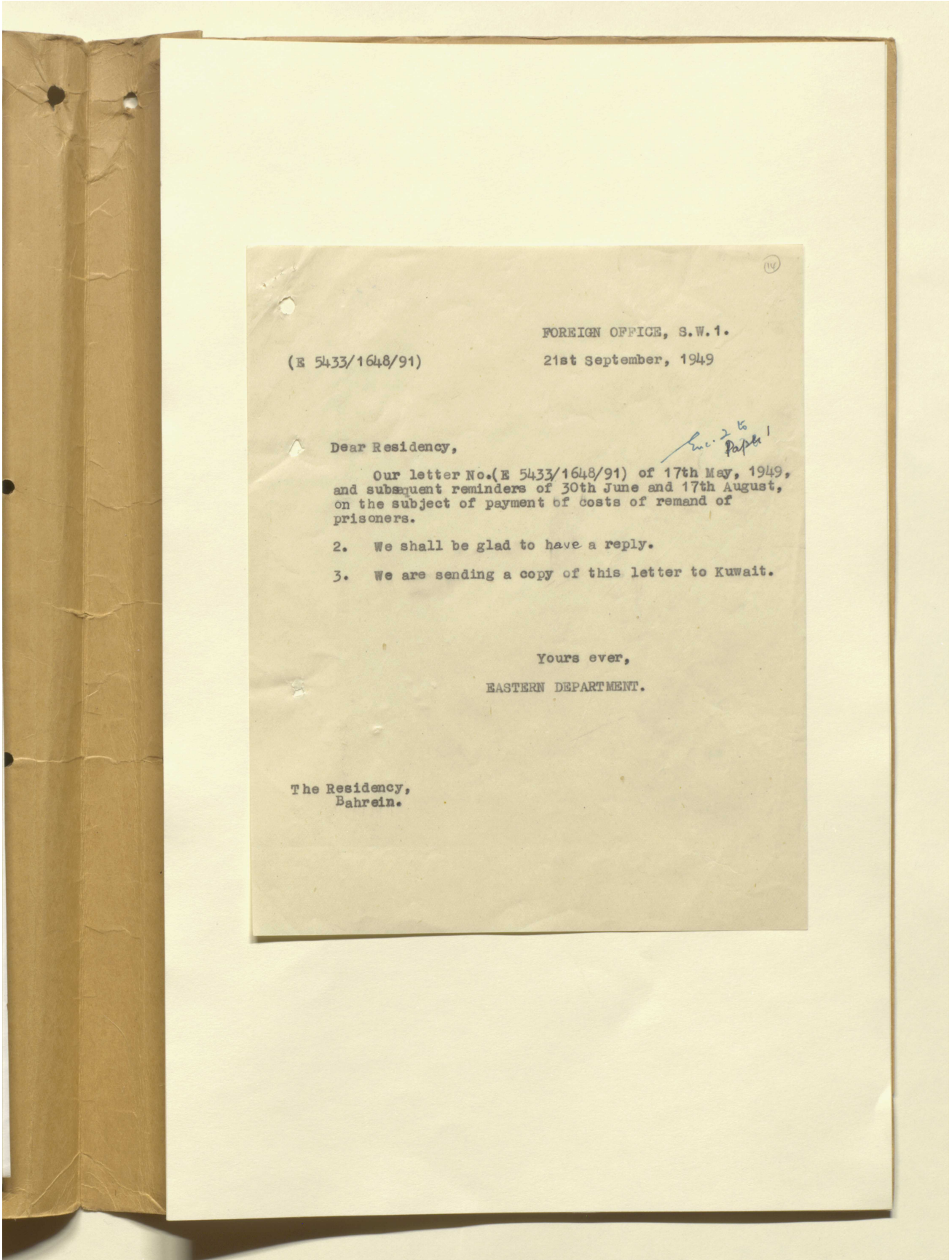




ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [٣١ ظ]  
(٤٢/٢٦)

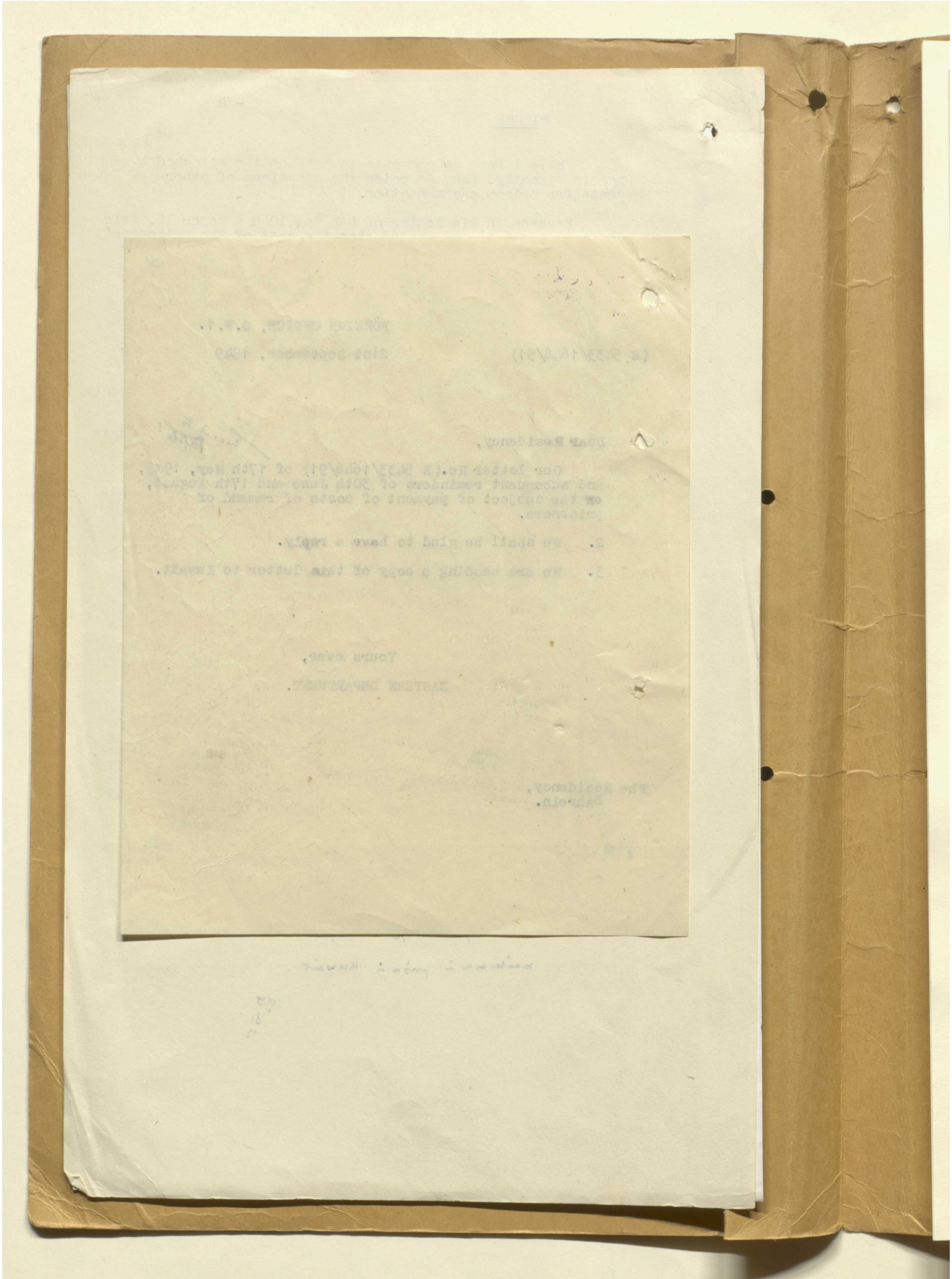


ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [٤ و١]  
(٤٢/٢٧)





ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [٤ اظ]  
(٤٢/٢٨)





ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [٥ و١]  
(٤٢/٢٩)

No.R/215(33/1)

2  
15  
THE POLITICAL AGENCY,  
KUWAIT,  
25th September, 1949.

Dear Residency,

We agree with the remarks in paragraph 2 of your letter No.12/36/49 of the 14th September to the Eastern Department. Once an employee has been convicted in a criminal proceeding he is liable to dismissal by the Company and, according to the contracts their senior staff employees sign, the Company are under no obligation to bear the cost of repatriation of dismissed employees.

2. Regarding your third paragraph. Before a person subject to our jurisdiction can be deported judicial proceedings under Article 26 of the Order in Council are necessary. In paragraph 3 of their telegram No.105 of the 2nd March, 1949, the Foreign Office have stated, in respect of two persons accused of a criminal offence, that this method is only to be used with great care. There are even more valid objections to the deportation of employees at the request of their employers; and the proceedings contemplated in Article 26 of the Order in Council are not, we think - if only from the point of view of industrial relations - ordinarily the kind of proceedings that should be initiated by oil companies. Nor do we think that oil companies should even be allowed to pay for the deportation of their employees, for that might give rise to a feeling amongst employees that our judicial administration is paid for by the Oil Company and that our Courts are therefore subject to the Company's influence. We hope you will agree that it is essential not only that our Courts should be absolutely independent and impartial, but also that they should manifestly be seen to be so.

3. We are sending a copy of this letter to the Eastern Department.

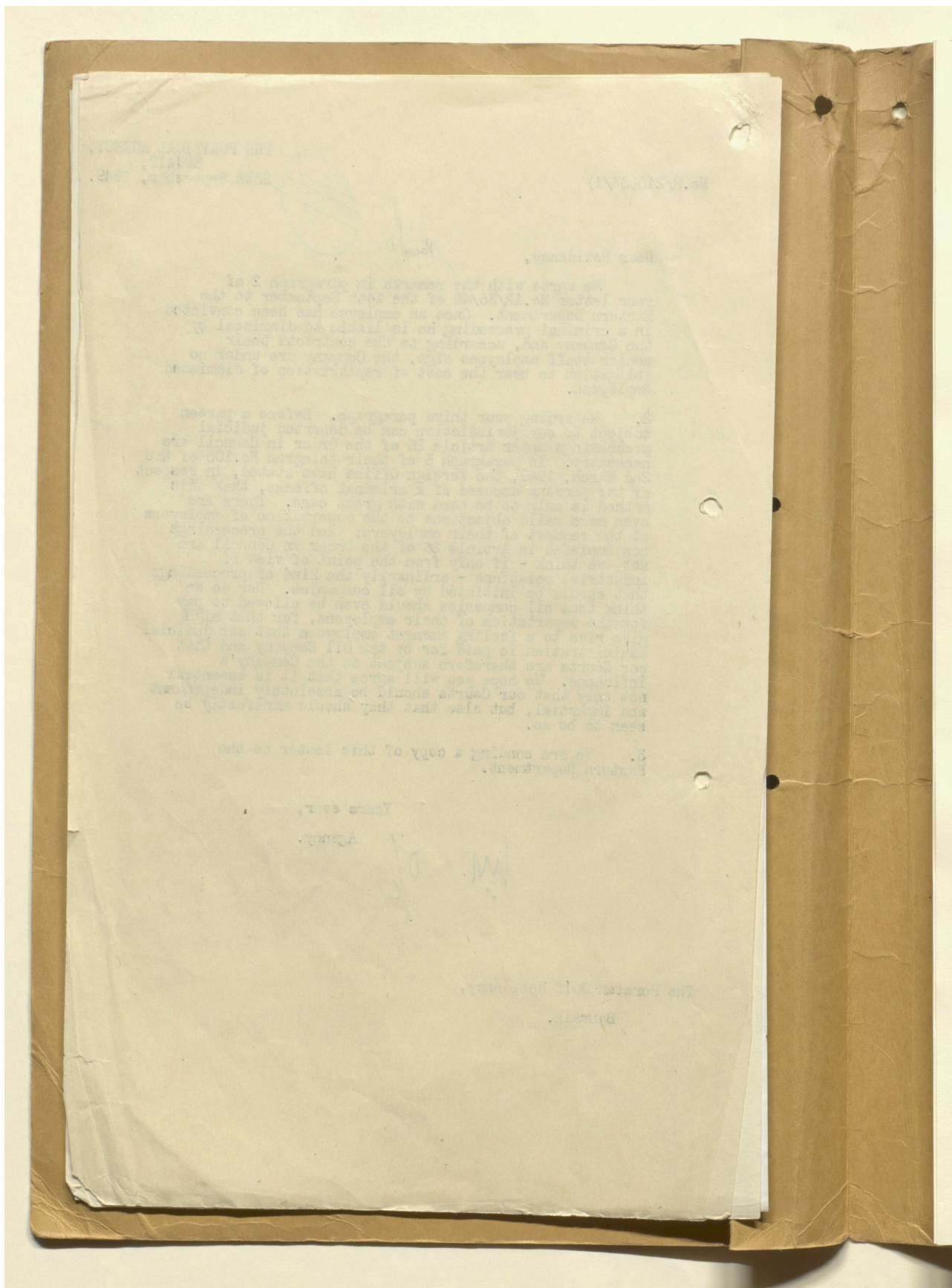
Yours ever,

Agency.

The Persian Gulf Residency,  
Bahrain.

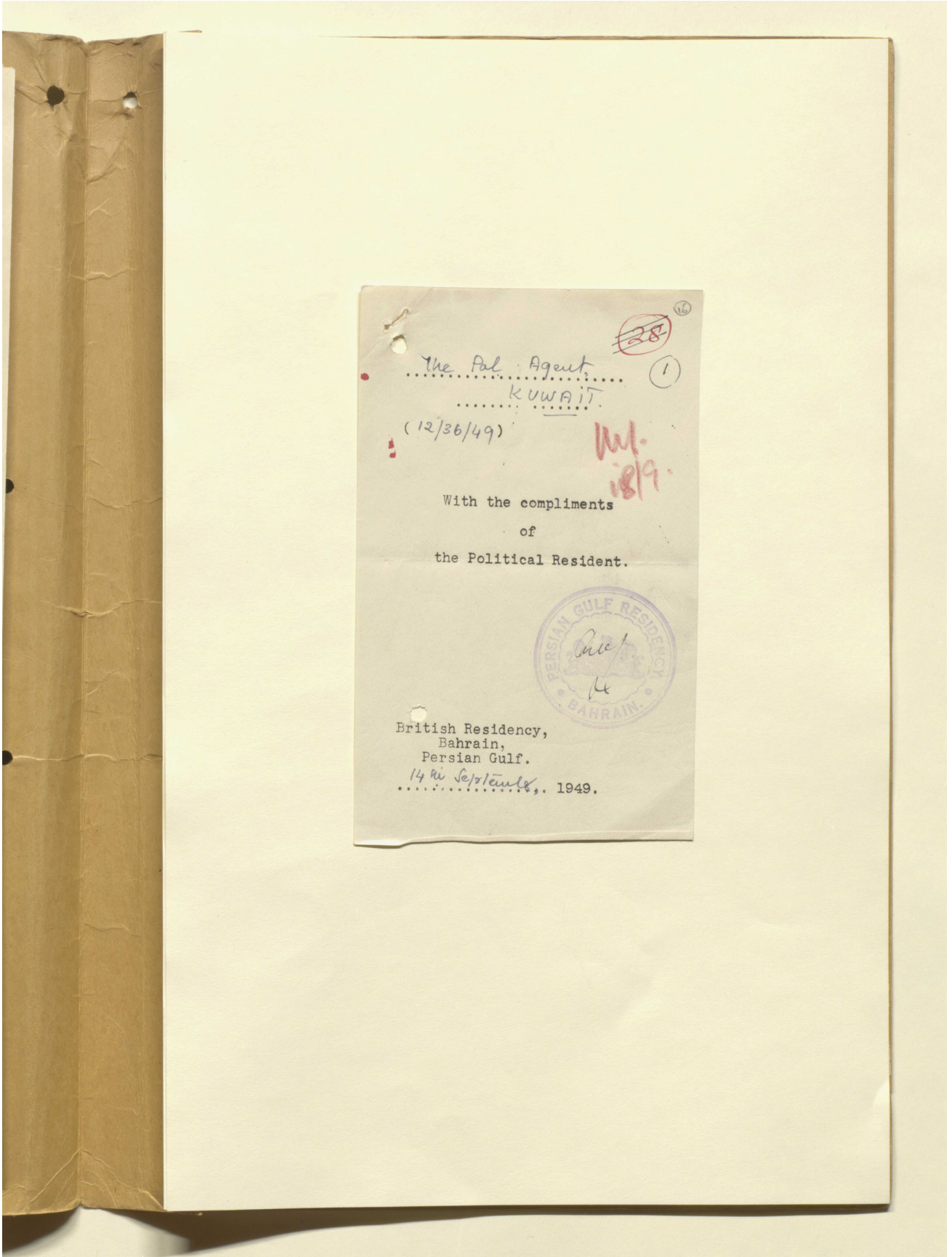


ملف 7/9 C إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [ه ١ ظ]  
(٤٢/٣٠)



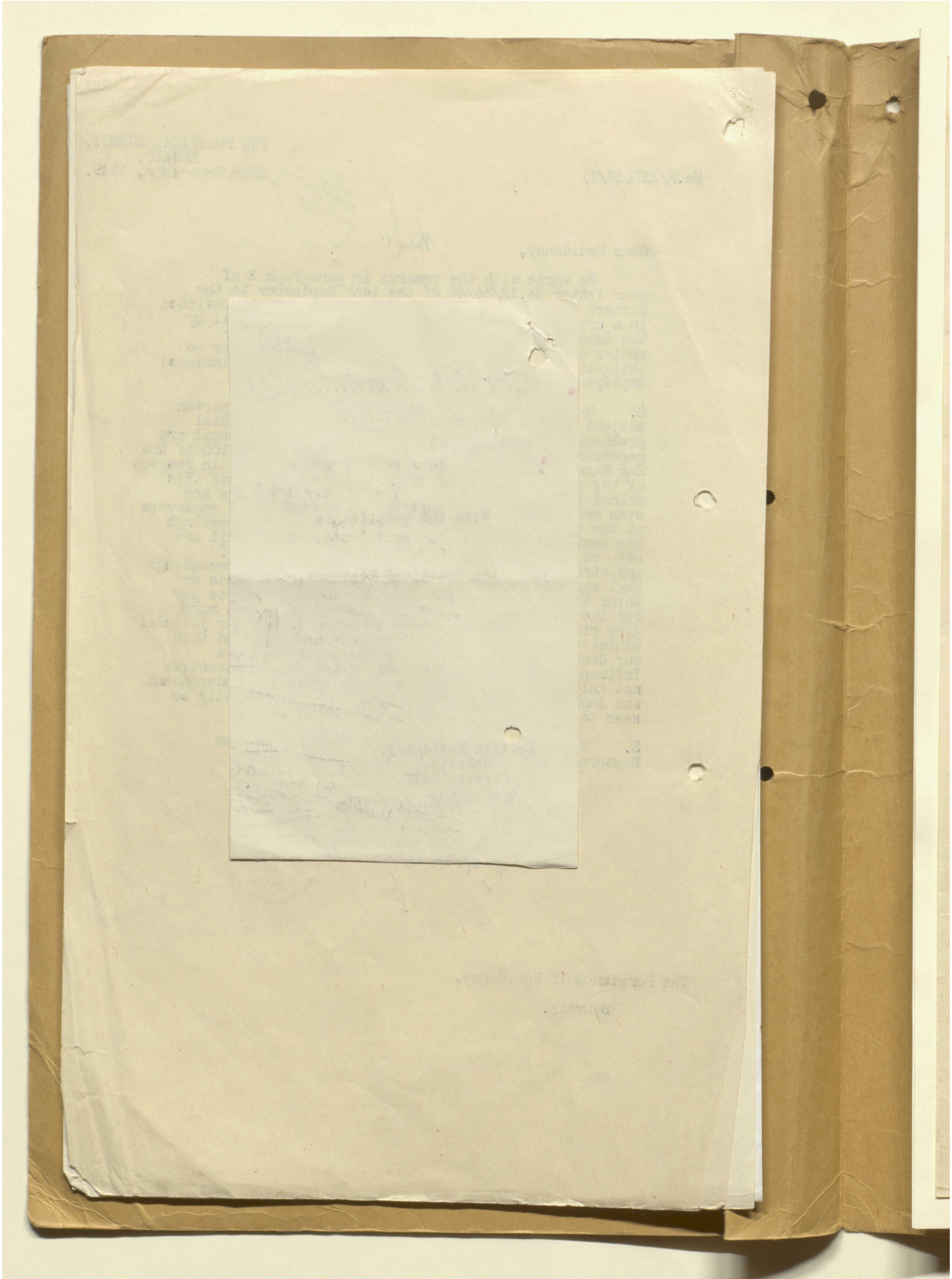


ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [١٦ و]  
(٤٢/٣١)





ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [٦ اظ]  
(٤٢/٣٢)





ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [١٧ و]  
(٤٢/٣٣)

(12/36/49)

PERSIAN GULF RESIDENCY,  
BAHRAIN,  
14th September, 1949.

Dear Department,

We are very sorry we have been so long in replying to your letter E.5433/1648/91 of the 17th May about the cost of the removal of prisoners from the Gulf States under the Colonial Prisoners Removal Act.

So far as we are able to judge the position at this end we agree with the Home Office that the cost of removal of prisoners from the Gulf States should be borne by the Foreign Office and the cost of their maintenance while in an English prison by the Prisons Vote. We note that the Home Office mention the cost of the return of prisoners to the Gulf States but provided appeals are dealt with before prisoners are removed it appears to us very unlikely that any question of their return will arise.

2. Once a man has been sentenced to imprisonment on a criminal charge it appears to us that all further responsibility for dealing with him lies with the Crown and that no oil company can legally be compelled to pay the cost of his removal even though they were under a contractual obligation to do so if he had not been so sentenced. The Kuwait Oil Company paid under protest in the Godden case, but we do not think they can reasonably be called upon to meet a similar charge in future.

3. The incidence of the cost of deportation where a deportee cannot be called upon to pay it also requires consideration, vide Article 26 (5) of the Bahrain Order-in-Council and the corresponding articles in the other Orders-in-Council. Presumably this will also ordinarily be borne by the Foreign Office. The British subjects were deported from Kuwait in the first half of 1948 and if we remember rightly the Kuwait Oil Company paid the cost of their air passages, also under protest. Where, however, a deportation is made at the request of an oil company possibly they might be called upon to bear its cost.

4. We are sending a copy of this correspondence to the Kuwait Agency. If they have any further comments to make they will no doubt let you and us have them.

Yours ever,

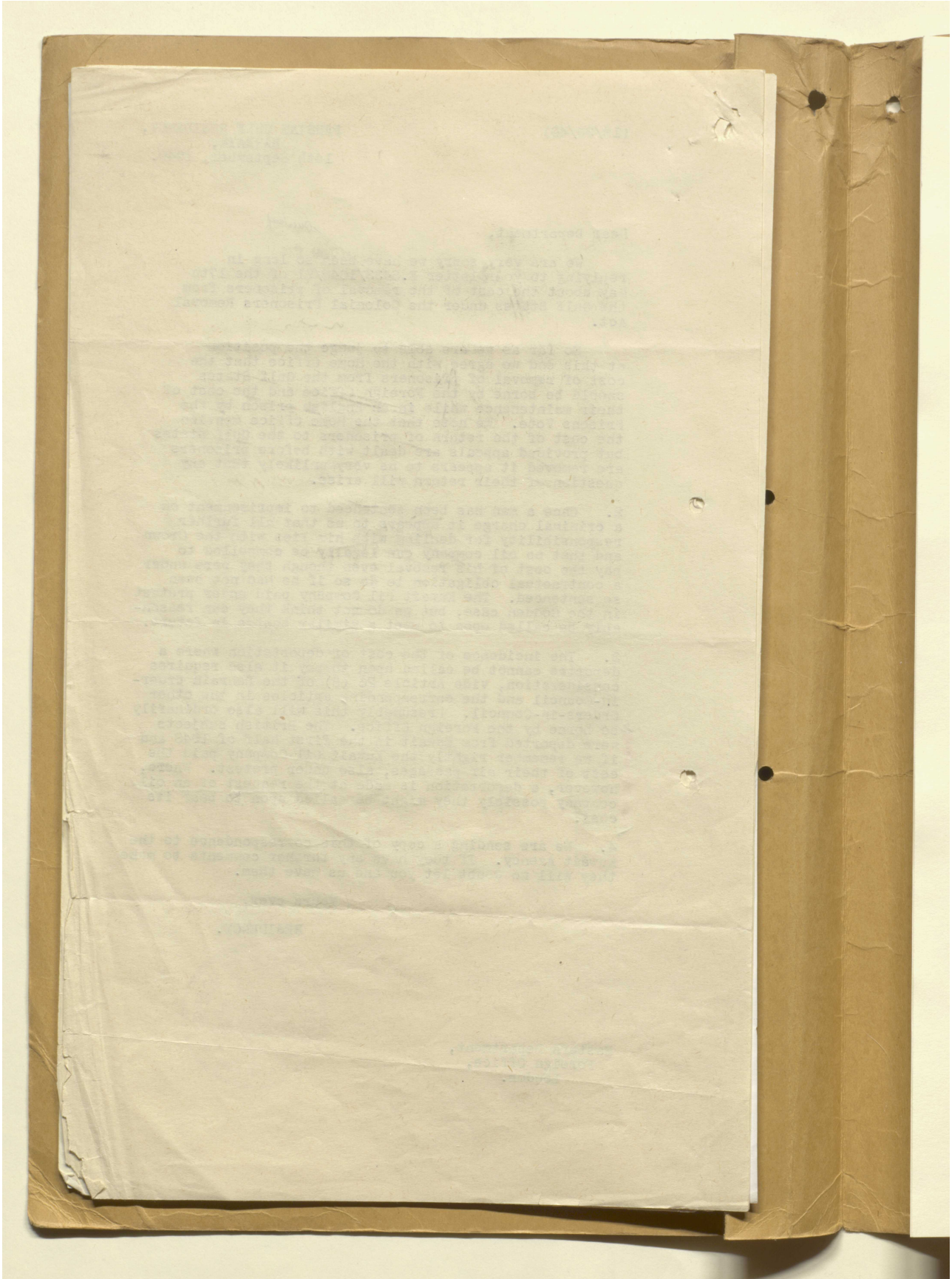
RESIDENCY.

Eastern Department,  
Foreign Office,  
London.



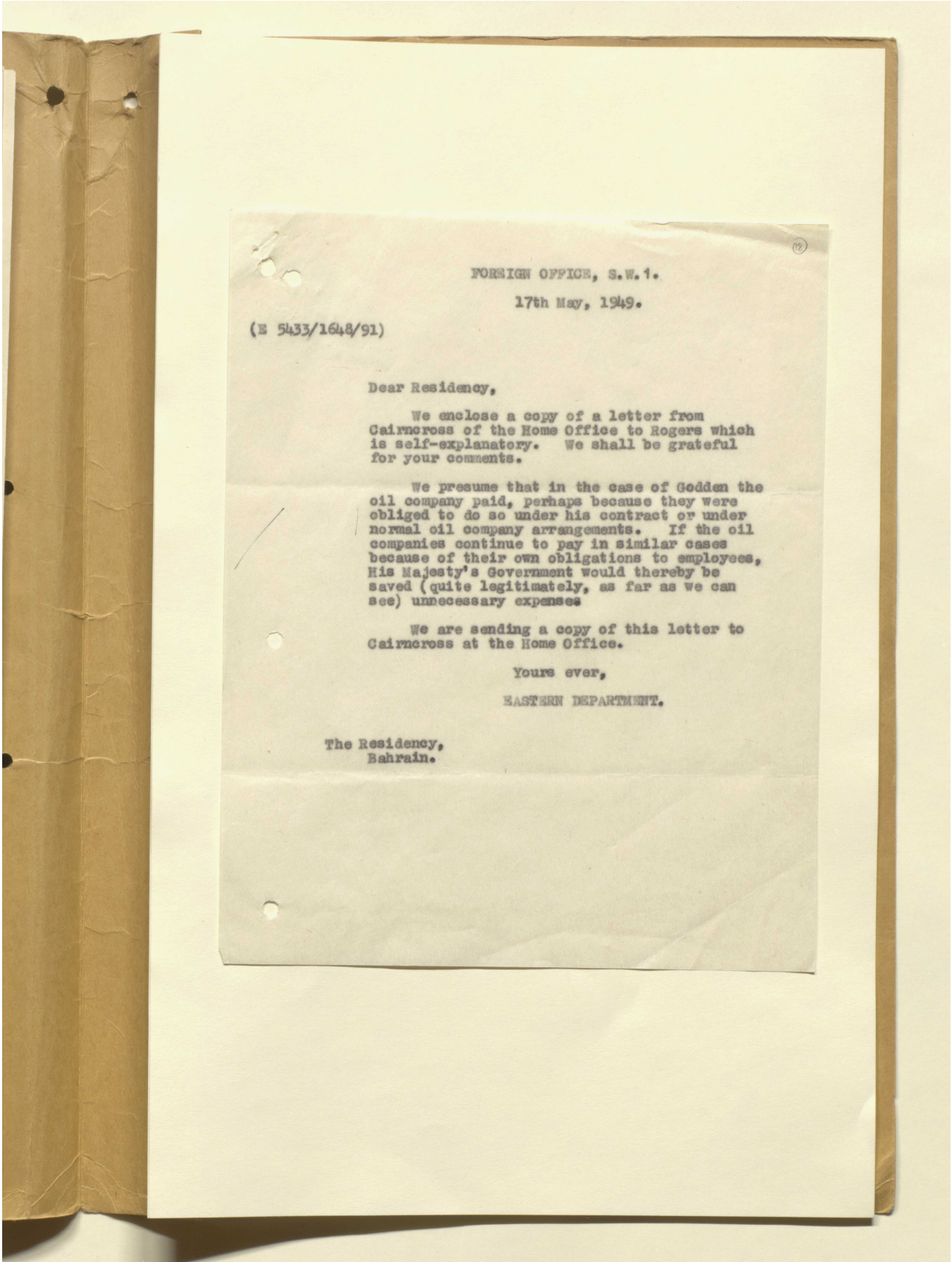


ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [١٧ ظ]  
(٤٢/٣٤)



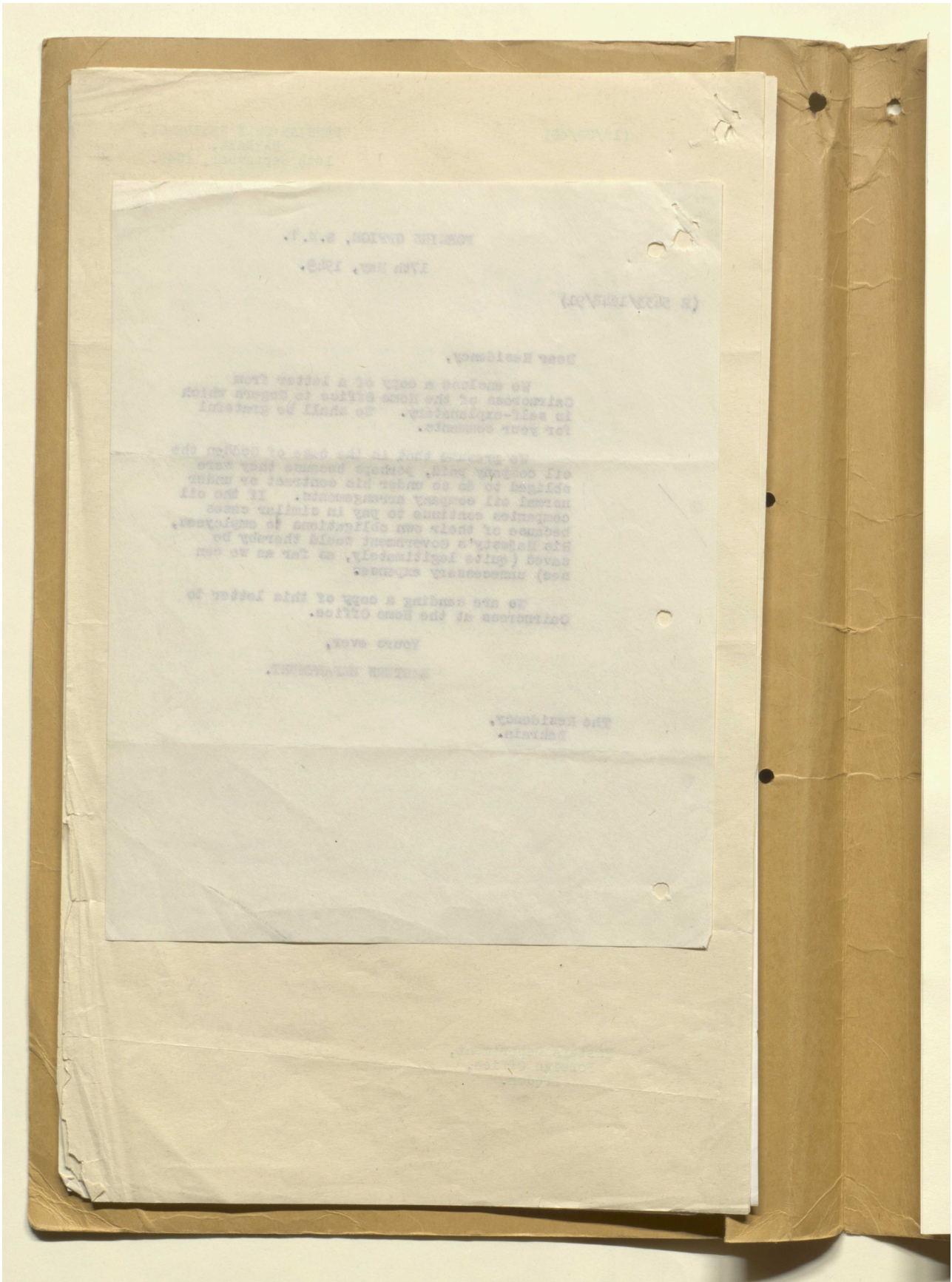


ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [١٨ و]  
(٤٢/٣٥)





ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [٨ ظ]  
(٤٢/٣٦)





ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [١٩] (٤٢/٣٧)

KE  
Tel. No.: Whitehall 8100  
Our Ref. 913,669/5  
Your Ref. \_\_\_\_\_  
5433  
HOME OFFICE,  
WHITEHALL, S.W.1.  
28<sup>th</sup> April, 1949.

Dear Rogers,

You will remember that when the question of the removal of prisoners from KUWAIT under the Colonial Prisoners Removal Act, 1884 was first raised the ultimate question of costs was left open. In Morrison's letter to Evans of 24th December, 1948 he said he would like our consent to the removal of Walter Godden to be subject to the understanding that the cost should be borne by the Foreign Office, and that we would take up the general question later.

E 102/1651/91

Section 11(1) of the Act of 1884 leaves the incidence of costs a matter of arrangement between the Home Office and the removing authority, subject, where monies provided by Parliament are concerned, to the consent of the Treasury. In the case of ordinary removals from British Colonies it has always been the practice that the cost is borne by the removing colony, and this rule is approved by the Treasury.

I have now found a case of 1924, when one, Nathaniel Lester was removed from Shanghai. In that case the Treasury approved the charge of the cost of removal against the Foreign Office Diplomatic and Consular Vote and the charge of the cost of maintenance while in England against the Prisons Vote.

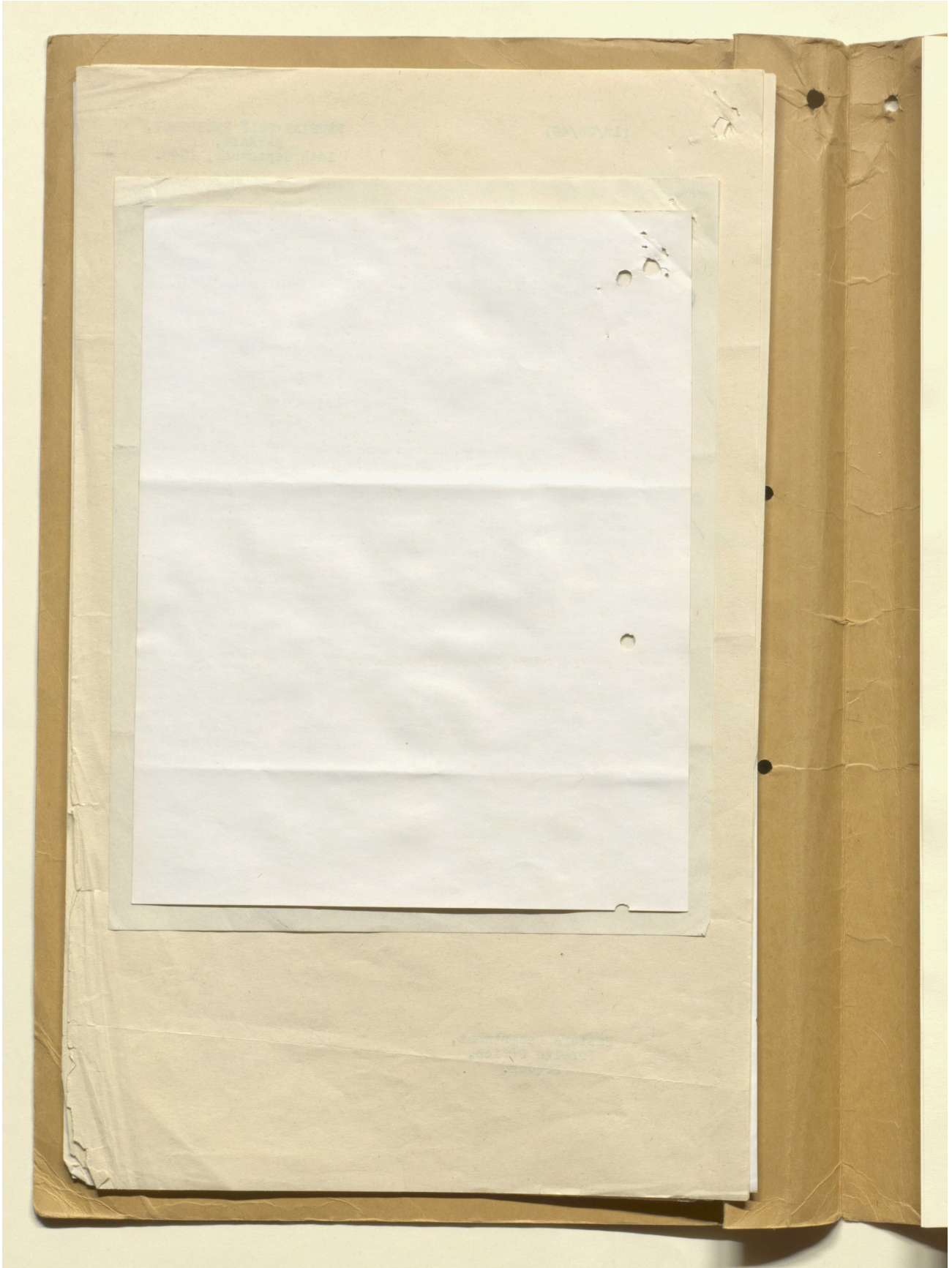
/(The

T. E. Rogers, Esq.,  
FOREIGN OFFICE.

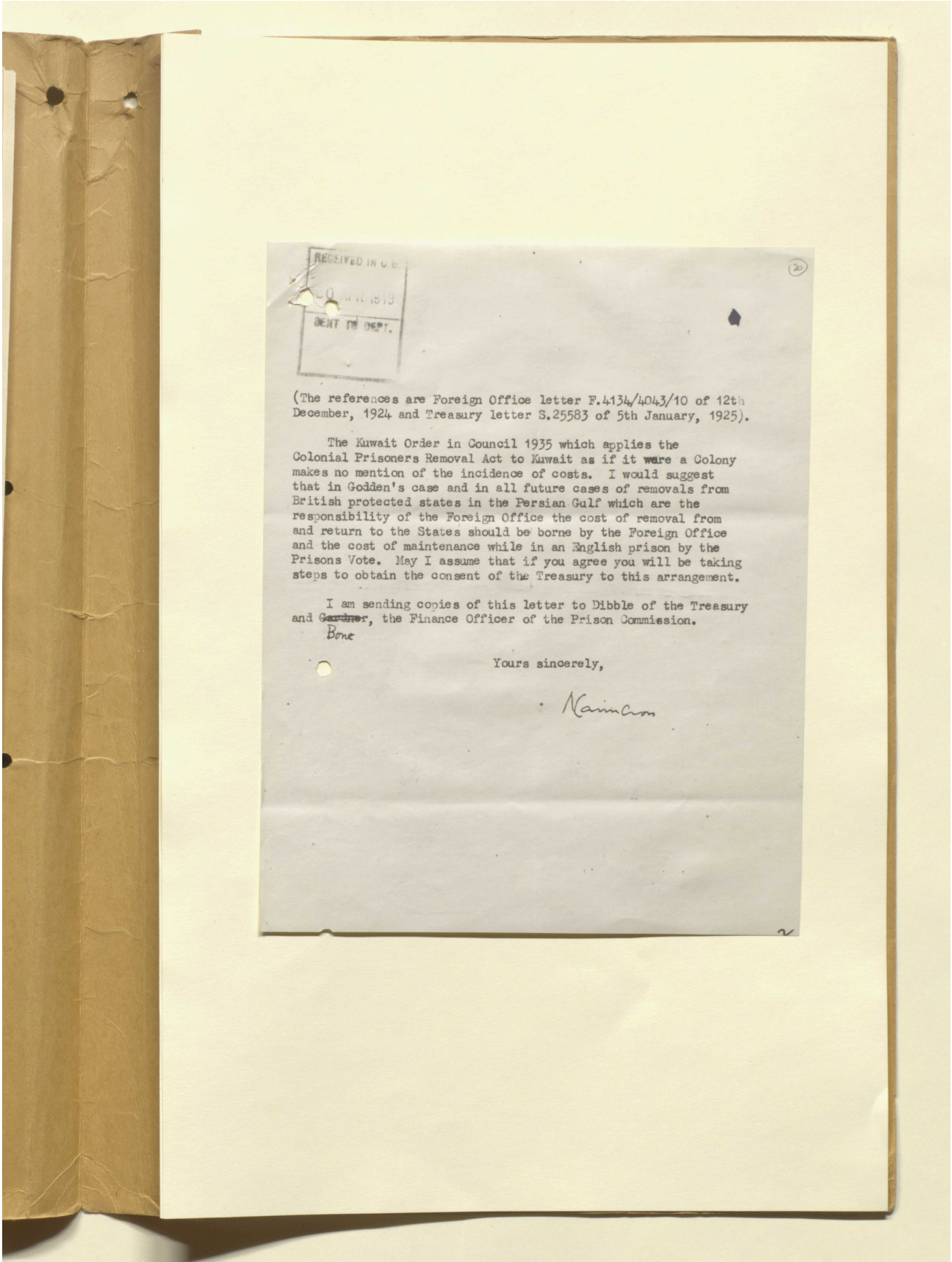
sh



ملف 7/9 C إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [٩١ ظ]  
(٤٢/٣٨)

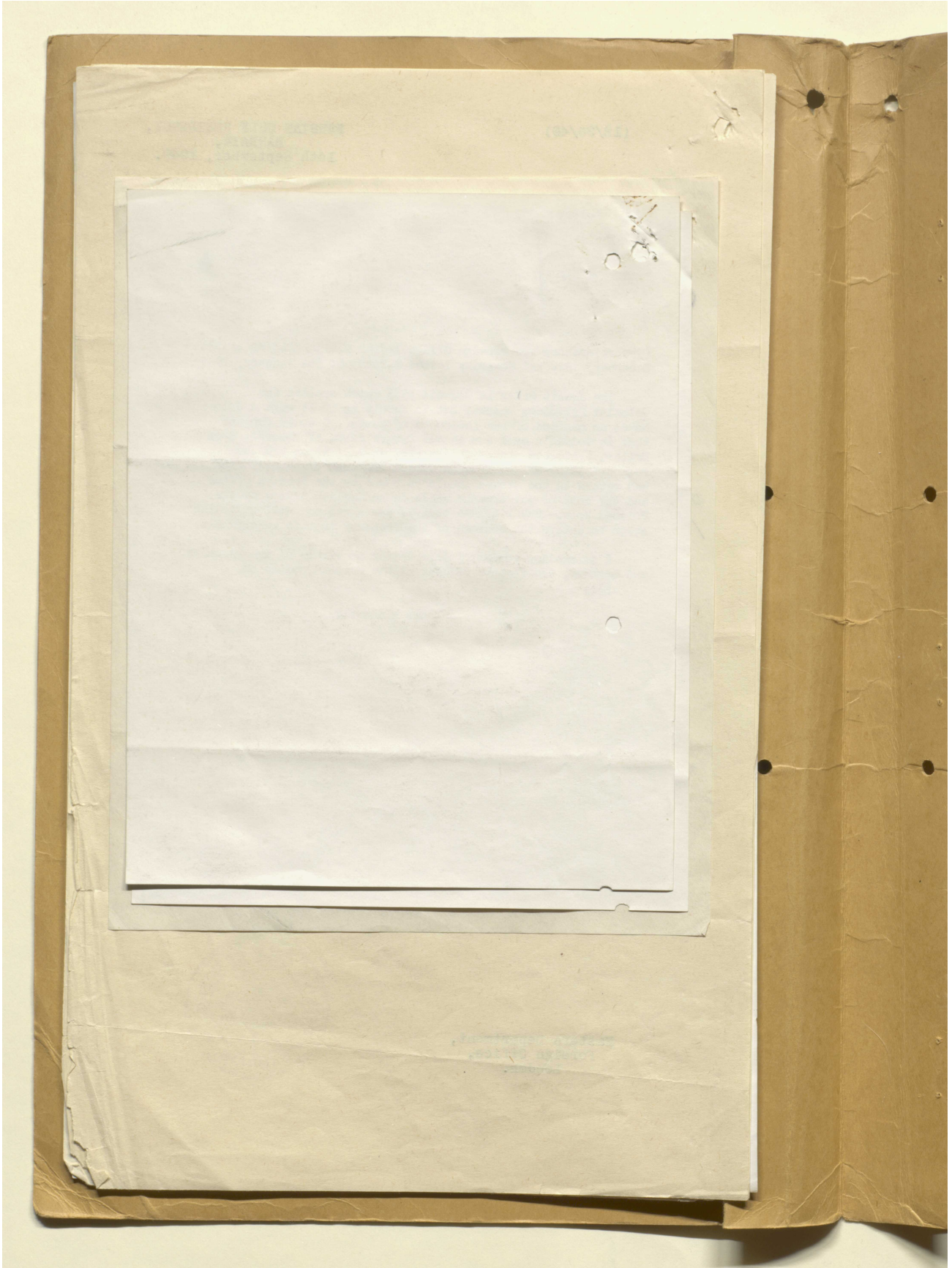


ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [٢٠ و]  
(٤٢/٣٩)



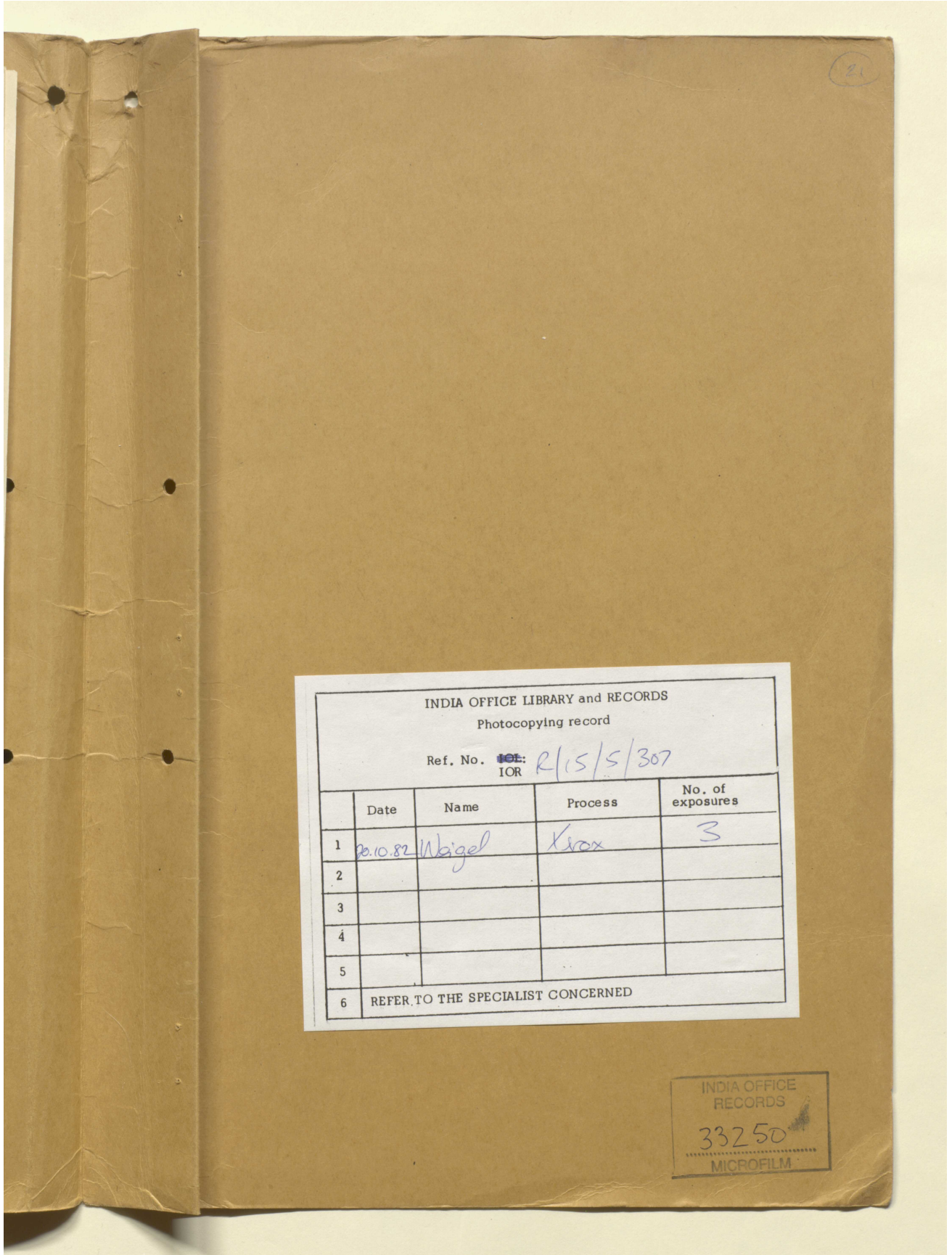


ملف 7/9 C إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [٢٠ ظ]  
(٤٢/٤٠)





ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [خلفي-  
داخلي] (٤٢/٤١)





ملف C 7/9 إعادة الأشخاص المدانين في محاكم الوكالة في الخليج [خلفي]  
(٤٢/٤٢)

